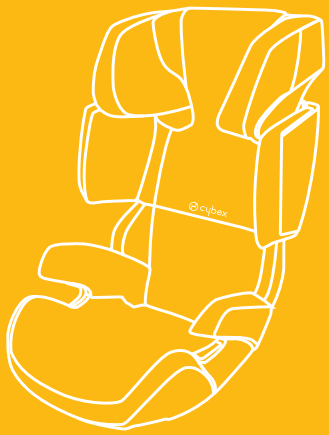
CYBEX Pallas | ECE R44/04, Gr I – ca. 9M–4Y (9-18kg/20-40lbs) |



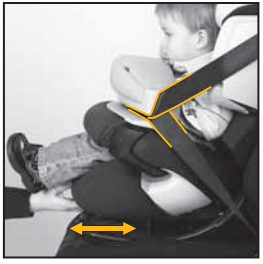
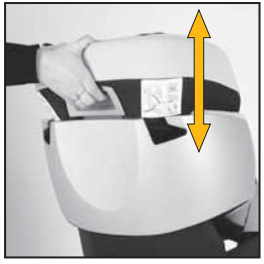
CYBEX Solution X | ECE R44/04, Gr II/III – ca. 3–12Y (15-36kg/33–79lbs) |

CYBEX Pallas
USER GUIDE

DE / EN / FR / NL / IT / HU / SLO / ES / PT

DE – Gruppe I (9-18 kg) / EN – Group I (9-18 kg) / FR – Groupe I (9 à 18 kg) / NL – Groep I (9-18kg) / IT – Gruppo I (9-18 kg)
HU – I. csoport (9-18kg) / SLO – skupina I (9 do 18 kg) / ES – Grupo I (9-18 Kg.) / PT – Grupo I (9-18 Kg.)

DE – Kurzanleitung / EN – Short manual / FR – Instructions sommaires / NL – Beknopte handleiding / IT – Sommario /
HU – rövid ismertetés / SLO – Kratka navodila / ES – Instrucciones abreviadas / PT – instruções abreviadas

DE Warnung! Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Für maximalen Schutz und Komfort Ihres Kindes ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN Warning! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child, it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

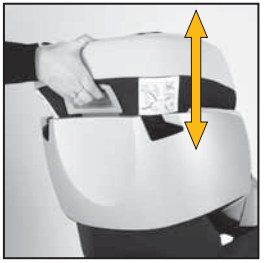
FR Attention! Ces instructions sommaires sont une synthèse. Afin que votre enfant bénéficie d'un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation.

NL Waarschuwing! Deze beknopte handleiding dient uitsluitend als overzicht. Voor maximale bescherming en optimaal comfort voor uw kind is het van essentieel belang dat u de gehele instructiehandleiding aandachtig doorleest en nauwgezet opvolgt.

IT Attenzione! Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale d'istruzioni e seguirne scrupolosamente le indicazioni.

DE – Gruppe II / III (15-36 kg) / EN – Group II / III (15-36 kg) / FR – Groupe II /III (15 à 36 kg) / NL – Groep II/III (15-36kg) / IT – Gruppo II/III (15-36 kg)
HU – II/III. csoport (15-36kg) / SLO – skupina II/III (15 do 36 kg) / ES – Grupo II/III (15-36 Kg.)/ PT – Grupo II/III (15-36 Kg.)

DE – Kurzanleitung / EN – Short manual / FR – Instructions sommaires / NL – Beknopte handleiding / IT – Sommario / HU – rövid ismertetés / SLO – Kratka navodila / ES – Instrucciones abreviadas / PT – instruções abreviadas



HU Figyelem! Ez a rövid kézikönyv csak áttekintésül szolgál. A gyermeke maximális védelme és legjobb kényelme érdekében elengedhetetlen a teljes használati utasítás elolvasása és gondos betartása.

SLO Opozorilo! Ta kratka navodila služijo samo kot pregled. Za najboljšo zaščito in največje udobje vašega otroka je nadvse pomembno, da natančno in v celoti preberete navodila in tudi ravnate v skladu z njimi.

ES ¡Advertencia! Estas instrucciones sólo son un resumen. Para asegurar la máxima seguridad y confort para su hijo, es muy importante leer completa y atentamente el manual de instrucciones.

PT Atenção: Estas instruções são um resumo abreviado. Para garantir segurança e um conforto máximos para sua criança, é muito importante ler cuidadosamente todo o manual de instruções.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH BEI DER WAHL EINES KINDERSITZES FÜR DEN CYBEX PALLAS ENTSCHIEDEN HABEN.
BEI DER ENTWICKLUNG DES CYBEX KINDERSITZES PALLAS HABEN SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN.

Dear Customer

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX PALLAS.
WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX PALLAS WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

Cher Client

NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR CHOISI LE SIÈGE PALLAS DE CYBEX.
LORS DU PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT DU PALLAS, NOS EFFORTS SE SONT CONCENTRÉS SUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT, ET LA FACILITÉ D'UTILISATION. LA FABRICATION DE CE PRODUIT EST RÉALISÉE SOUS UN CONTRÔLE QUALITÉ RIGOUREUX, ET RÉPOND AUX NORMES DE SÉCURITÉ LES PLUS STRICTES.

CYBEX PALLAS KINDERAUTOSITZ -
Sitzerhöher mit Rückenlehne und Kopfstütze auf einem verstellbaren Grundrahmen mit tiefenverstellbarem Fangkörper.
Empfohlen für:
Alter: Ca. 9 Monate bis 4 Jahre
Gewicht: ca. 9-18 kg
Für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt Automatik Gurt
Zulassung:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Gruppe I, 9 bis 18 kg
CYBEX Solution X - Gruppe II/III, 15 bis 36 kg

CYBEX PALLAS CHILD RESTRAINT SYSTEM –
Seat Cushion with backrest and headrest on adjustable main frame with an adjustable crash pillow.
Recommended for:
Age: Approximately 9 months to 4 years
Weight: 9 to 18 kg
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt
Homologation:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Group I, 9 to 18 kg
CYBEX Solution X - Group II/III, 15 to 36 kg

CYBEX PALLAS – SYSTÈME DE RETENUE POUR ENFANT
Siège-auto avec dossier et appuie-tête sur base réglable et bouclier de protection ajustable.
Recommandé pour:
Âge: d`environ 9 mois à 4 ans
Poids : de 9 à 18 kg
Pour sièges de voiture équipés d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouleur.
Conformité:
ECE R-44/04
CYBEX Pallas - Groupe I (9 à 18kg)
CYBEX Solution X - Groupe II/III (15 à 36 kg)

08/2009

DE

Warnung! Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX Kindersitz unbedingt so verwendet werden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.
Hinweis! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z. B. unter dem elastischen Bezug an der Rückseite der Rückenlehne)

INHALT

Kurzanleitung Altersgruppe I 1
Warnung 1
Kurzanleitung Altersgruppe II/III 2
Zulassung 5
Der richtige Platz im Fahrzeug 7
Den Sitz ins Fahrzeug stellen 7
Anpassen an Körpergrösse 9
Entnehmen des Sitzerhöhers 9
Einstellen des Fangkörpers – ECE Gruppe I (9 - 18 kg) 9
Sitz- und Liegeposition (9-18 kg) 11
Einstellung der Kopfstütze 11
Anschnallen des Kindes in der Altersgruppe I 13
Umbau von Gruppe I zu Altersgruppe II/III 13
Anschnallen des Kindes in der Altersgruppe II/III 15
Ist Ihr Kind richtig gesichert? 15
Pflege 17
Entfernen des Bezuges 17
Entfernen des Sitzbezugs von der Sitzlehne 17
Reinigung 17
Verhalten nach einem Unfall 19
Produktlebensdauer 19
Entsorgung 19
Garantie 21

UK

Warning! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the CYBEX child seat according to the instructions in this manual.
Note! Please keep the instruction manual close by for future reference (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest)

CONTENTS

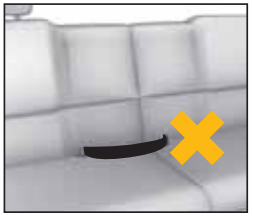
Short manual Group I 1
Warning 1
Short manual Group II/III 2
Homologation 5
The best position in the car 8
Securing the child 8
Adjustment to the body size 10
Removing the booster inlay 10
Crash pillow adjustment - ECE Group I (9-18 kg) 10
Sitting and reclining position (9-18 kg) 12
Adjustment of the headrest 12
Fasten the seat belt of your child: ECE-group I 14
Conversion from Age group I to ECE-group II/III 14
Fasten the seat belt of your child: ECE-group II/III 16
Is your child properly secured? 16
Product care 18
Removing the seat cover 18
Removing the seat cover of the backrest 18
Cleaning 18
What to do after an accident 20
Durability of the product 20
Disposal 20
Warranty 22

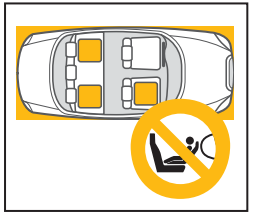
FR

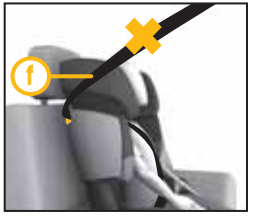
Attention ! Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le Pallas de CYBEX conformément aux instructions de ce manuel.
Note! Merci de toujours conserver le manuel d`instructions sous la housse elastique a l`arriere du dossier du siege, de facon a ce qu`elle soit toujours a portee de main.

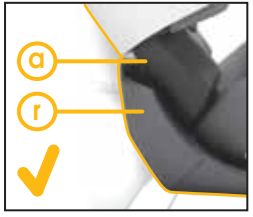
SOMMAIRE

Instructions sommaires Groupe I 1
Mise en garde 1
Instructions sommaires Groupe II/III 2
Conformité 5
Position correcte dans la voiture 8
Attacher correctement l'enfant 8
Réglage selon la taille de l'enfant 10
Retirer le réducteur 10
Réglage du bouclier de protection – ECE Groupe I (9 à 18 kg) 10
Position assise et position inclinée (9 à 18 kg) 12
Réglage de l'appuie-tête 12
Attacher la ceinture de sécurité de votre enfant : ECE Groupe I 14
Conversion du siège de Groupe I à Groupe II/III 14
Attacher la ceinture de sécurité de votre enfant : ECE Groupe II/III 16
Votre enfant est-il correctement attaché? 16
Entretien 18
Retirer la housse du siège 18
Retirer la housse du dossier 18
Nettoyage 18
Conduite à tenir après un accident de voiture 20
Durée de vie du produit 20
Recyclage 20
Garantie 22









DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der CYBEX Kindersitz ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt - Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

Warnung! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

In Ausnahmefällen kann der Sitz jedoch auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

Warnung! Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Vorschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

Warnung! Auf Fahrzeugplätzen, die gegen oder quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Kindersitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Hinweis! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des Kindersitzes flächig an der Rückenlehne des Autositzes anliegt, so dass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus, drehen Sie sie um oder nehmen Sie sie ganz ab. Die Rückenlehne (a) passt sich optimal stufenlos fast jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

Warnung! Die Rückenlehne des CYBEX Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz einer normalen aufrechten Position befinden!

Hinweis! An einigen Autositzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen Gebrauchspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX child seat can be used on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend using the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

Warning! You must not use the CYBEX child seat with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.

In exceptions, the child seat may be used on the passenger seat. Please note the following for such cases:

- In cars equipped with airbags you should push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- You must follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

Warning! The seat belt (f) must run diagonally from the back and must never lead to the front to the upper belt point of the front seat of in your vehicle. Should you be unable to adjust this for example by pushing the seat to the front or by using the seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

Warning! On car seats facing backwards or sidewards it is not admissible to use the Pallas. The child seat must always be properly secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or during a crash, an unsecured child seat might injure the passengers or driver of the car.

Note! Please never leave your child unattended in the car.

SECURING THE CHILD

Place the child seat on the respective seat in the car.

- Please make sure that the backrest (a) of the child seat rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstances in a sleeping position.
- Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely and turn it around or take it off entirely. The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.

Warning! The backrest of the CYBEX child seat should rest flat against the upright part of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! On some car seat covers made of sensitive material (e.g. velours, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. To avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

POSITION CORRECTE DANS LA VOITURE

Le Pallas de CYBEX peut être utilisé sur tous les sièges de voiture disposant d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouleur. Nous recommandons généralement d'utiliser le siège à l'arrière du véhicule. Installer un siège-auto à l'avant d'un véhicule expose votre enfant à de sérieux risques en cas d'accident.

Attention ! Vous ne pouvez pas utiliser le siège auto avec une ceinture 2-points ou avec une ceinture ventrale. Une ceinture 2-points risque de causer à votre enfant de sérieuses blessures en cas d'accident.

Dans certains cas exceptionnels, le siège-auto peut être placé sur le siège passager. Dans de tels cas, veuillez noter les directives suivantes :

- Pour les véhicules équipés d'un airbag passager, désactivez l'airbag et reculez le siège passager au maximum.
- Suivez toujours les recommandations du constructeur du véhicule

Attention ! La ceinture de sécurité (f) doit être transversale, et son point le plus haut (dérouleur) doit toujours être situé derrière le siège. Si, en reculant le siège au maximum, l'enrouleur de la ceinture ne se trouve pas derrière le siège-auto, il convient de ne pas utiliser le Pallas sur ce siège.

Les bagages ou autres objets présents dans l'habitacle peuvent causer des blessures en cas d'accident, et doivent donc être attachés correctement.

Attention ! Ne pas utiliser ce siège-auto sur les sièges dos à la route ou tournés de côté. Le siège-auto doit en permanence être attaché, même lorsque l'enfant n'y est pas installé. En cas de freinage brusque ou de choc, un siège-auto non attaché peut causer des blessures aux passagers comme à vous-même.

Note importante : Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.

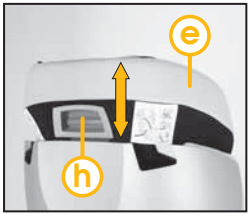
ATTACHER CORRECTEMENT L'ENFANT

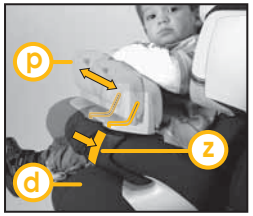
Placez le siège-auto sur le siège de voiture approprié.

- Assurez-vous que le dossier (a) et la base (w) du siège soient bien adossés au dossier du siège du véhicule. Le siège ne doit jamais être en position inclinée lors de l'installation.
- Si l'appuie-tête de votre voiture est gênant, retournez-le ou retirez-le complètement. Le dossier du siège-auto s'adapte à presque toutes les positions du siège du véhicule. Pour une protection optimale de votre enfant, le siège doit être en position verticale.

Avertissement! le dossier du Pallas doit être aligné au dossier du siège de votre véhicule. L'assise du Pallas doit également être collée à l'assise et au dossier du siège de votre véhicule. Pour assurer la meilleure sécurité pour votre enfant, le siège doit être en position normale droite!

Note! Sur certain siège de voiture en velours, cuirs, alcantara, etc. le siège auto peut parfois laisser des traces.





ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Um den CYBEX Kindersitz optimal an die Körpergröße anzupassen ist werkseitig ein Sitzerhöher (i) mitgeliefert und bereits unter dem Bezug eingelegt.

- Wir empfehlen diese Sitzeinlage (i) für Kinder vom 9. bis zum 18. Lebensmonat zu verwenden.
- Ab dem 19. Lebensmonat ist keine Sitzeinlage mehr notwendig.
- Danach ist die Größenanpassung ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze (e) vorzunehmen. Ziehen sie den Verstsellgriff (h) nach oben, um die Schulter- und Kopfstütze zu entriegeln.
- Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze und der Schulter des Kindes noch 2 Fingerbreit Platz ist.

Hinweis! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Schulter- und Kopfstütze (e) bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f). Die Höhenverstellung (e) kann in 11 Positionen erfolgen. Die Schulterstütze ist mit der Kopfstütze fest verbunden und muss nicht separat eingestellt werden.

ENTNEHMEN DES SITZERHÖHERS

1. Lösen Sie die vorderen beiden Druckknöpfe des Sitzbezugs vom Sitzkissen (d).
2. Ziehen Sie den Stoffbezug vorne hoch, bis Sie den Sitzerhöher nach vorne herausziehen können.
3. Entnehmen Sie den Sitzerhöher entsprechend der obigen Altersangabe.
4. Bringen Sie den Sitzbezug wieder in den ursprünglichen Zustand und befestigen Sie diesen anschließend wieder.

EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – ECE GRUPPE I (9 - 18 KG)

Durch das gleichzeitige Betätigen der beiden Tasten (z) gleitet der Fangkörper (p) automatisch in seine vorderste Position. Durch das Loslassen der Tasten wird der Fangkörper in seiner Position fixiert.
Die Seitenteile des Fangkörpers mit den Verstelltasten (z) passen exakt in die Armlehnen des Sitzkissens und dienen zur Abstützung des Sitzes (d) am Fangkörper (p).
Stellen Sie den Fangkörper so ein, dass der Fangkörper am Kind anliegt, ohne dass er auf den Körper des Kindes drückt.
Warnung! Der Fangkörper (p) darf nur in Verbindung mit dem Rahmen (w) und bis maximal 18 kg verwendet werden.

ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE

For proper height adjustment of the CYBEX child seat an inlay (i) is included and already mounted under the seat cover when purchased.

- It is recommended to use this height adjustment inlay (i) between the age of 9 and 18 months.
- For children over 19 months the inlay may be removed
- Afterwards the height adjustment should be regulated by moving the headrest (e) into the correct position. Pull the slider (h) in order to release the headrest.
- The seat is correctly adjusted if you can fit 2 fingers between the bottom edge of the head rest and the shoulder of the child. Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.

Note! Only a shoulder and head rest (e) optimally adjusted in height provides the best protection and comfort for your child and also guarantees the optimal position of the diagonal belt (f). You can adjust the height (e) in 11 positions. The shoulder rest is attached to the head rest and does not have to be adjusted separately.

REMOVING THE BOOSTER INLAY

1. Open the forefront press buttons of the booster cover.
2. Lift the booster cover until the seat inlay can be easily removed from the front.
3. Remove the seat inlay according to the above age recommendation.
4. Put the seat cover back in its original position and fasten the press buttons.

CRASH PILLOW ADJUSTMENT - ECE GROUP 1 (9-18 KG)

By pushing the buttons (z) the crash pillow (p) will slide into the forefront position. By releasing the buttons (z) the crash pillow (p) will be locked in position.
The side parts of the crash pillow (p) fit exactly into the armrests of the booster cushion. They connect the crash pillow (p) and the booster (d).
The crash pillow should be well adjusted to touch the child`s chest without exerting any pressure on the child`s body.
Warning! Crash pillow (p) may only be used in conjunction with the main frame (w) and only up to a mximum weight of 18kg!

RÉGLAGE SELON LA TAILLE DE L'ENFANT

Pour un réglage correct du Pallas de CYBEX, un réducteur (i) est inclus, et déjà installés lors de l'achat.

- Il est recommandé d`utiliser ce réducteur pour les enfants âgés de 9 à 18 mois.
- Le réducteur peut être retiré dès que l`enfant atteint l`âge de 19 mois
- Par la suite, le réglage de la taille pourra se faire en ajustant la position de l'appuie-tête (e). Tirez la réglette (h) pour relâcher l`appuie-tête.
- L'ajustement doit se faire de façon à vous permettre de placer deux doigts entre le bas de l'appuie-tête et l'épaule de votre enfant. Saisir la poignée de règlage en hauteur (h) pour dévérouiller les protèges épaules et repose tête.

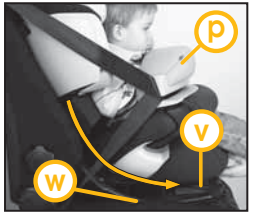
Note importante : Seul un ajustement optimal de l'appuie-tête (e) et des protections latérales apportera à votre enfant la meilleure protection et le plus grand confort. Il garantit également une position optimale de la ceinture ventrale (f). Il existe 11 positions de réglages possibles en hauteur. La protection latérale est solidaire de l'appuie-tête et n'a pas besoin d'être ajustée séparément.

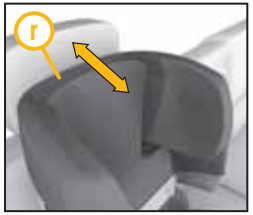
RETIRER LE RÉDUCTEUR

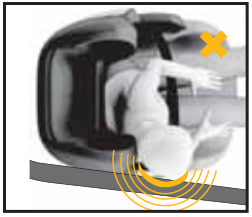
1. Détachez les boutons-pressions situés sur la housse de l'assise.
2. Soulevez la housse de l'assise jusqu'à ce que le réducteur puisse être retiré par l'avant.
3. Retirez les réducteurs du siège selon l'âge de l'enfant en suivant les recommandations ci-dessus.
4. Replacez la housse du siège en position initiale, et refermez les boutons.

RÉGLAGE DU BOUCLIER DE PROTECTION – ECE GROUPE I (9 À 18 KG)

En appuyant sur les boutons (z), le bouclier de protection (p) coulisse vers l'avant. Relâchez les boutons (z) pour verrouiller la position du bouclier de protection.
Les parties latérales du bouclier de protection (p) s'adaptent exactement aux accoudoirs de l'assise. Elles relient le bouclier de protection (p) à l'assise (d).
Le bouclier de protection doit être réglé de façon à toucher la poitrine de l'enfant sans exercer de pression.
Attention : le bouclier de protection (p) et la base (w) ne peuvent être utilisés qu'ensemble et uniquement pour les enfants de moins de 18kg.







SITZ- UND LIEGEPOSITION (9-18 KG)

Um den CYBEX Kindersitz in die Liegeposition zu bringen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem (f) nicht geöffnet werden.

- Wenn das Kind während der Fahrt einschläft, betätigen Sie die Einstelltaste (v) und der Sitz gleitet automatisch nach unten.
- Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste (v) und der Sitz gleitet mit leichtem Druck gegen das Sitzkissen wieder nach oben.

Warnung! Achten Sie immer darauf, dass die Verstelltaste (v) in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet. Die Liegeposition ist nur mit Fangkörper (p) und Grundrahmen (w) für die ECE Gruppe I (von 9-18 kg) zugelassen!

Hinweis! Achten Sie immer darauf, dass der Becken und der Schultergurt immer gut gespannt sind.

NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Der CYBEX Pallas hat eine neigungsverstellbare Kopfstütze (r), die hilft, dass der Kopf Ihres Kindes beim Einschlafen nicht so leicht nach vorne fällt. Außerdem trägt diese verstellbare Kopfstütze zum Komfort für Ihr Kind beim Autofahren bei.

Hinweis! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

Durch leichtes Anheben der Kopfstütze kann die Neigung der Kopfstütze (r) in 3 verschiedenen Positionen eingestellt werden.

Warnung! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (t) mit Gegenständen blockiert werden. Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

SITTING AND RECLINING POSITION (9-18 KG)

It is not necessary to open the car belt system (f), to bring the CYBEX child seat into reclining position.

- When the child is about to fall asleep, pull the handle (v) and the seat slides down automatically.
- When the child is no longer in the seat you can move the seat into an upright position by again pulling the handle (v) and slightly pressing against the booster.

Warning! Make sure that the handle (v) of the reclining mechanism is audibly locked in any position. The reclining position is only approved for ECE Group 1 (9-18 kg), in conjunction with main frame (w) and crash pillow (p)!

Note! Make sure that both lap belt and the shoulder belt are always tightly fastened.

RECLINING HEAD REST

The CYBEX Pallas has a reclining headrest (r) preventing your child's head from falling forward when asleep. Furthermore, this adjustable headrest contributes to the comfort of your child during the car ride.

Note! Please ensure that the child's head always remains in contact with the reclining headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side-crash protective function.

By slightly lifting the headrest, the inclination of the headrest (r) can be adjusted in three different positions.

Warning! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the inclination must be guaranteed since otherwise your child might be injured.

POSITION ASSISE ET INCLINÉE (9 À 18 KG)

Il n'est pas nécessaire d'ouvrir le système de ceinture de sécurité (f) pour mettre le Pallas en position inclinée.

- Quand l'enfant s'endort, actionnez la poignée (v). Le siège s'incline automatiquement.
- Une fois l'enfant sorti du véhicule, vous pouvez remettre le siège en position verticale en actionnant à nouveau la poignée (v) tout en appuyant légèrement sur l'avant de la base.

Attention ! Assurez-vous que la poignée (v) du mécanisme d'inclinaison se verrouille en émettant un « clic » audible quelle que soit sa position. La position inclinée n'est homologuée que pour les ECE groupe I (9 à 18 kg), avec la base réglable (w) et le bouclier de protection (p).

Note importante : assurez-vous que la ceinture passant à la taille et à l'épaule soit toujours correctement positionnée et attachée.

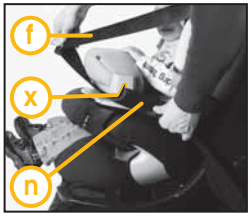
APPUIE-TÊTE INCLINABLE

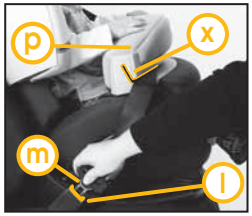
Le Pallas de CYBEX est équipé d'un appuie-tête inclinable (r) afin d'éviter que la tête de l'enfant endormi ne bascule vers l'avant. De plus, cet appuie-tête inclinable contribue au confort de votre enfant lors des trajets.

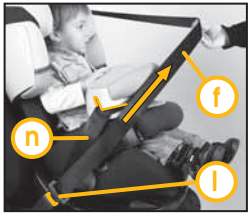
Note importante ! Assurez-vous que la tête de votre enfant reste toujours en contact avec l'appuie-tête inclinable, de façon à garantir une sécurité optimale en cas d'accident.

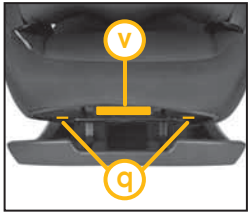
En soulevant légèrement l'appuie-tête, vous pouvez régler son inclinaison dans 3 positions.

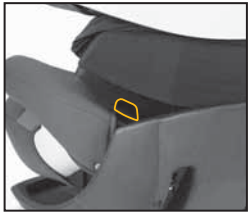
Attention ! Le verrou (t) ne doit jamais être bloqué par un quelconque objet. En cas d'accident, la liberté de mouvement de l'inclinaison doit être assurée. Dans le cas contraire, votre enfant risquerait d'être blessé.











ANSCHNALLEN DES KINDES – MIT FANGKÖRPER (9-18 KG)

1. Setzen Sie das Kind in den Kindersitz.
2. Legen Sie nun den bereits eingestellten Fangkörper ein. (siehe Kap. Einstellen des Fangkörpers)
3. Nehmen Sie den Beckengurt (n) und legen Sie ihn in die dafür vorgesehene Gurtführung (x) im Fangkörper.

Warnung: Gurt auf keinen Fall verdrehen!

4. Stecken Sie die Gurtzunge (m) ins Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „Klick" einrasten .
5. Nehmen Sie nun den Schultergurtgurt (f) und spannen Sie durch Ziehen den Beckengurt (n) vor.
6. Legen Sie anschließend den Schultergurtteil parallel zum Beckengurt in diesselbe Gurtführung (x).
7. Ziehen Sie den Gurt (f) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurte (f) und (m) über die gesamte Breite innerhalb der Gurtführung (x) verlaufen.

WECHSEL VON ECE - GRUPPE I (9-18 KG) AUF ECE-GRUPPE II/III (15-36 KG)

1. Entfernen Sie den Fangkörper. (p)
2. Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten (q) an der Unterseite des Sitzkssens (d) und ziehen Sie es bis zum ersten Widerstand vom Rahmen (w) weg.
3. Betätigen Sie nun die Einstelltaste (v), die zentral unter dem Sitzkissen (d) liegt, und ziehen Sie den Sitz komplett vom Rahmen (w) ab.
4. Zum Entfernen der Anstandhalter (s) bringen Sie zuerst den Sitz in eine Liegeposition.
5. Ziehen Sie den Bezug der Rückenlehne (a) hoch, um die Fingeröffnung an der Rückseite der Rückenlehne freizulegen.
6. Betätigen Sie die Entriegelungstaste im Inneren der Rückenlehne und lösen Sie nun den Abstandhalter (s) von unten ab.
7. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

Hinweis! Bewahren Sie die demontierten Teile gut geschützt und gemeinsam auf.

Warnung! Beim Wiederzusammenbau gehen Sie genau in umgekehrter Reihenfolge vor. Überprüfen Sie zuvor anhand der Anleitung, ob alle Teile vorhanden sind.

SECURING THE CHILD - WITH CRASH PILLOW (9-18 KG)

1. Place the child in the car seat.
2. Attach the previously adjusted crash pillow to the child seat. See chapter Adjustment of the crash pillow).
3. Take the lap belt (n) and slide it into the dedicated belt routings (x) (marked red) of the crash pillow.

Warning! Never twist the belt!

4. Insert the belt guide (m) into the belt buckle (l). Listen for an audible „CLICK"
5. Now take the shoulder belt (f) and pull it to tighten lap belt (n).
6. Please slide the shoulder belt (f) parallely to the lap belt into the same belt routing (x).
7. Pull the belt (f) tight and make sure that the belts (f) and (m) are running completely inside (over the whole width) of the belt routing (x).

SWITCHING FROM ECE GROUP I (9-18 KG) TO GROUP II/III (15-36 KG)

1. Remove the crash pillow (p).
2. Press the release buttons (q) until you can feel some resistance (d) and pull it away from the main frame until you feel a resistance.
3. Now pull the reclining handle (v) situated centrally on the bottom of the booster (d) and completely pull the booster off the frame (w) .
4. For removal of the spacers (s) it is recommended to bring the seat into reclining position.
5. Pull up the backrest cover (a) to reveal the finger hole on the back side of the backrest.
6. Push the release button inside the finger hole and pull the spacers (s) out of the backrest.
7. Repeat this procedure on the other side of the backrest.

Note! Please keep all spare parts together and store them properly.

Warning! For reassembly please proceed with these steps in reverse order. Check the instruction manual in advance to make sure no parts are missing.

ATTACHER L'ENFANT – AVEC LE BOUCLIER DE PROTECTION (9 À 18 KG)

1. Placez l'enfant dans le siège.
2. Fixez au siège le bouclier de protection préalablement ajusté (voir le chapitre « réglage du bouclier de protection »)
3. Faites passer la partie ventrale (n) de la ceinture dans les guides rouges (x) prévues à cet effet sur le bouclier de protection.

Attention ! La ceinture ne doit jamais être froissée ni pliée !

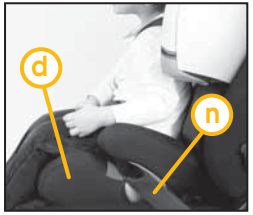
4. Insérez l'attache de la ceinture de sécurité (m) dans la boucle (l).Vous devez distinctement entendre un « clic ».
5. Prenez ensuite la partie haute de la ceinture (f) et tirez-la pour la resserrer au niveau du bassin (n).
6. Glisser les parties supérieure (f) et inférieure de la ceinture dans le guide du bouclier de protection (x).
7. Resserrez et assurez-vous que les ceintures (f) et (m) soient entièrement positionnées dans le guide du bouclier de protection (x) et ce, sur toute leur largeur.completely inside (over the whole width) of the belt routing (x).

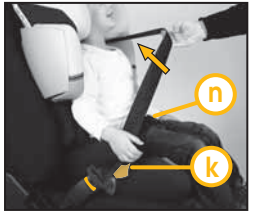
PASSER DU ECE GROUPE I (9 À 18 KG) AU GROUPE II/III (15 À 36 KG)

1. Retirez le bouclier de protection (p).
2. Appuyez sur les boutons (q) situés sous l'assise de chaque côté, puis dissociez-la de la base (d) en tirant jusqu'à ce que vous sentiez un blocage.
3. Actionnez ensuite la poignée d'inclinaison (v) située au milieu, sous l'assise, et détachez complètement l'assise de la base (w).
4. Pour retirer les espaceurs (s) il est recommandé de mettre le siège en position inclinée.
5. Tirez la housse (a) vers le haut pour faire apparaître un orifice derrière le dossier.
6. Appuyez sur le bouton situé dans l'orifice, et faites sortir les espaceurs (s) du dossier.
7. Répétez l'opération de l'autre côté du dossier.

Note : Conservez précieusement toutes les pièces détachées.

Attention ! Pour réassembler le siège dans sa version d'origine, inversez simplement l'ordre des étapes ci-dessus. Vérifiez d'abord le manuel d'utilisation afin de vous assurer qu'aucune pièce n'est manquante.





ANSCHNALLEN DES KINDES OHNE FANGKÖRPER

Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l)

Warnung! Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (m) ins Gurtschloss (l). Dieses muss hörbar einrasten

Den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes einlegen. Ziehen Sie nun den Beckengurt (n) straff, indem Sie kräftig am Diagonalgurt (f) ziehen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlosses müssen Schultergurt und Beckengurt zusammen in die untere Gurtführung eingelegt sein.

Warnung! Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls in die untere Gurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Sitz nicht für dieses Fahrzeug geeignet.

Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.

Hinweis! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

Warnung! Der Beckengurt muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere rote Gurtführung (g) in der Schulterstütze (e), bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet.

Achten Sie bitte darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze kann auch noch im Auto eingestellt werden.

IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob …

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen (k) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlossseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzkissens verläuft.
- der Diagonalgurt (f) durch die rot markierte Gurtführung (g) der Schulterstütze verläuft.
- der Diagonalgurt (f) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht anliegt.

SECURING THE CHILD WITHOUT CRASH PILLOW

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the belt buckle (l).

Warning! Never twist the belt!

Put the belt guide (m) into the belt buckle (l). If you hear a clicking sound it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt and lap belt should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

Note! Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and that it should pull the belt tight by itself if necessary.

Warning! The lap belt must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.

Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee the best possible safety for your child, please check prior to the ride, whether …

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the child seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the child seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest, marked red
- the seat belt (f) runs diagonally towards the back.
- the entire belt sits tight and is not twisted.

ATTACHER L'ENFANT SANS LE BOUCLIER DE PROTECTION

Installez votre enfant dans le siège-auto. Déroulez la ceinture 3-points et placez-la correctement sur le buste de l'enfant pour atteindre la boucle (l).

Attention ! Le ceinture ne doit jamais être froissée ni pliée !

Insérez l'attache de la ceinture de sécurité (m) dans la boucle (l).Vous devez distinctement entendre un « clic ».

Passez la partie ventrale de la ceinture (n) dans les guides (k) prévus à cet effet sur la base du siège. Serrez ensuite la ceinture à la taille (n) et à l'épaule (f) pour éliminer tout jeu. Plus la ceinture est serrée, mieux elle protègera votre enfant en cas d'accident. Les deux parties de la ceinture doivent être insérées dans le guide situé sur le côté de la boucle.

Attention ! La boucle de la ceinture du siège-auto (l) ne doit en aucun cas se trouver dans le guide de la ceinture située sur le bas du siège (k). Si la sangle de la ceinture est trop longue, le siège-auto ne convient pas à ce véhicule.

La partie ventrale (n) de la ceinture doit être placée dans les guides (k) situés des deux côtés du siège (d).

Note importante : Apprenez le plus tôt possible à votre enfant qu'il doit veiller à toujours être correctement attaché, et qu'il doit resserrer lui-même la ceinture si nécessaire.

Attention ! La partie ventrale de la ceinture doit être placée, des deux côtés, au plus près de l'aine de votre enfant pour une protection optimale en cas d'accident.

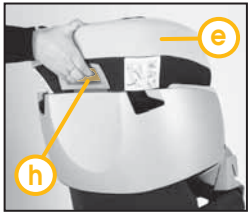
Insérez la partie transversale de la ceinture (f) dans le guide rouge (g) situé sur la protection latérale (e).

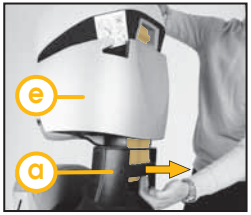
Vérifiez bien que la ceinture transversale (f) soit bien placée sur l'épaule de votre enfant. Si nécessaire, vous pouvez ajuster la position de la ceinture en réglant la hauteur de l'appuie-tête. Celui-ci peut être toujours être réglé à l'intérieur du véhicule.

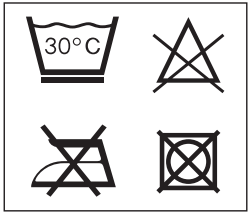
VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ?

Pour garantir le meilleur niveau de sécurité pour votre enfant, veuillez vérifier les points suivants avant de démarrer :

- La ceinture ventrale (n) est correctement placée à l'intérieur des guides (k) de chaque côté de l'assise du siège.
- La ceinture transversale (f) est insérée dans les guides (k) du siège, près de la boucle de la ceinture.
- La ceinture transversale (f) est placée à l'intérieur du guide rouge (g) de la protection latérale.
- La ceinture (f) est placée en diagonale vers l'arrière.
- La totalité de la ceinture est correctement tendue et n'est ni froissée ni pliée.







PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden kann.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus vier Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder Knopflöchern am Kinderautositz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.
Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.
Warnung! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

ENTFERNEN DES SITZBEZUGS VON DER SITZLEHNE

1. Ziehen Sie durch Betätigen des Verstellgriffs (h) die Kopfstütze (e) soweit wie möglich heraus.
2. Betätigen Sie den Verstellgriff (h) und ziehen Sie gleichzeitig an der unteren Kante der obersten Rippe der Sitzlehne (a), um die Kopfstütze (e) zu lösen. Ziehen Sie diese nun komplett heraus.
3. Jetzt können Sie den Sitzbezug nach oben hin entfernen.
4. Um die Rückenlehne wieder zusammenzubauen, stecken Sie mit betätigtem Verstellgriff (h) die Kopfstütze (e) in die Rückenstütze (a).

REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Sitzbezüge verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.
Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen des Bezugstoffes kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocken! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmem Wasser gereinigt werden.
Warnung! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.
In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.
Warning! The child seat must never be used without the cover.

REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST

1. Pull the headrest (e) into top position, by using release handle (h).
2. To release the headrest (e), simultaneously pull handle (h) and the lower rim of the upper rib of the backrest (a). Now the headrest (e) can be completely detached.
3. Now the cover can be removed.
4. For reassembly pull the adjustment handle (h) and insert the headrest (e) into the backrest (a).

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.
Seat covers are machine washable at max. 30° C on delicate cycle. If you wash it at a higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically!! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water
Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

ENTRETIEN

Afin de garantir la meilleure protection possible à votre enfant, il est nécessaire de prendre connaissance des indications suivantes :

- Toutes les pièces du siège-auto doivent être examinées régulièrement. Les éléments mécaniques doivent être en parfait état.
- Il est essentiel de ne pas coincer le siège contre des éléments rigides tels que portière du véhicule, rails de siège etc. susceptibles d'endommager le siège-auto.
- Le siège-auto doit être examiné par le fabricant après une chute ou tout incident similaire.

RETIRER LA HOUSSE

La housse est constituée de cinq éléments fixés par Velcro, boutons-pressions ou boutons classiques. La housse peut être retirée une fois que chaque élément a été détaché.
Pour remettre la housse en place, inversez l'ordre des étapes.
Attention ! Le siège-auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

RETIRER LA HOUSSE DU DOSSIER

1. Remontez l'appuie-tête (e) au maximum en actionnant la poignée (h).
2. Pour détacher l'appuie-tête (e), actionnez la poignée (h) tout en exerçant une pression sur le haut de la protection latérale (a). L'appuie-tête peut ensuite être complètement détaché.
3. La housse peut à présent être retirée.
4. Pour remettre en place l'appuie-tête, actionnez la poignée (h) et insérez l'appuie-tête dans le dossier (a).

NETTOYAGE

Il est important de toujours utiliser la housse originale du siège Pallas de CYBEX, car elle fait partie intégrante de ses fonctionnalités. Les pièces détachées peuvent être obtenues par le biais de votre revendeur CYBEX.
Les housses des sièges sont lavables en machine à 30°C maximum (cycle délicat). Un lavage à plus haute température entraînerait une décoloration de la housse. Celle-ci doit être lavée séparément, et ne doit ni être passée au sèche-linge, ni sécher en plein soleil. Les éléments en plastique peuvent être nettoyés à l'eau tiède et au savon.
Attention ! N'utilisez sous aucun prétexte de détergent chimique ou chloré pour le nettoyage du siège.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTLEBENSDAUER

Der CYBEX Kindersitz ist so ausgelegt, dass er für die gesamte maximale Verwendungszeit von ca. 11 Jahren – seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorher sehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten.

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz ungedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind nach jahrelanger Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The CYBEX child seat was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 11 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposures to the child seat, it is important to note the following:
child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.

- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric, in particular the fading of colour, are normal after yearlong use in a car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of the durability of the child seat, you must dispose it properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

CONDUITE À TENIR APRÈS UN ACCIDENT DE VOITURE

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'oeil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

LONGÉVITÉ DU PRODUIT

Le Pallas de CYBEX est conçu pour assurer la sécurité de votre enfant pendant toute la période pendant laquelle il est utilisé — de l'âge de 9 mois à 12 ans — soit pendant un peu plus de 11 ans. Toutefois, en raison de fluctuations de températures et de dommages imprévisibles, il est important de prendre en compte ce qui suit :

- Si le véhicule est directement exposé au soleil pour une longue durée, il est préférable de retirer le siège de l'habitacle ou de le couvrir.
- Une fois par an, examinez attentivement toutes les pièces du siège pour y déceler d'éventuels dommages ou détérioration de couleurs. En cas de dommage, le siège doit être vérifié par le fabricant, et remplacé si nécessaire.
- Une altération du tissu, et en particulier l'affadissement des couleurs, sont les conséquences normales d'une utilisation continue, et ne constituent pas un défaut de fabrication.

RECYCLAGE

À la fin de la période d'utilisation du siège-auto, vous devez vous en débarrasser correctement. Les mesures de recyclage varient d'un pays à l'autre. Afin d'assurer le recyclage du siège-auto de votre enfant, veuillez contacter l'organisme de gestion des déchets de votre ville. Dans tous les cas, merci de respecter les consignes de recyclage.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie über unsere Produkte deckt gemäß unseren Garantiebestimmungen Herstellungs- und Materialfehler ab, die innerhalb von 2 Jahren auftreten. Ein Beweis über den Kauf (Kaufbeleg, Rechnung etc.) ist unerlässlich.
Garantieansprüche gelten nur, wenn das Produkt beim Kauf auf Vollständigkeit und einwandfreie Funktionsfähigkeit geprüft und im gegensätzlichen Fall der Fachhändler umgehend informiert wurde.
Garantieansprüche gelten zudem nur, wenn der umzutauschende CYBEX Kindersitz in einem sauberen und ordentlichen Zustand ist. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch oder normale Verschleißerscheinungen entstanden sind. Wenn Sie Ihren CYBEX Kindersitz im Versandhandel gekauft haben, überprüfen Sie ihn umgehend nach Erhalt auf Schäden und Vollständigkeit. Falls Schäden vorhanden sind, benutzen Sie den CYBEX Kindersitz nicht und schicken Sie ihn sofort zur Überprüfung zurück. Wir betonen, dass nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden dürfen. Der CYBEX Kindersitz muss gemäß der Gebrauchsanleitung behandelt und genutzt werden.

Kontakt:
c/o COLUMBUS Trading-Partners GmbH
Tel.: +49(0)9221 - 973114
Fax.: +49(0)9221 - 973117
Alte Forstlahmer Str. 22
95326 Kulmbach
Germany

WARRANTY

The guarantee of our products covers any manufacturing and material flaws up to 2 years according to our guarantee regulations. Proof of purchase (receipt, invoice, etc.) is necessary.
Guarantee rights only apply if the product has been checked for completeness and operability during the purchase and in the opposed case the dealer has been notified immediately.
Guarantee rights only apply if the returned CYBEX child seat is in clean and proper condition. Guarantee does not cover damage caused by misuse or normal wear and tear on parts. If you purchased your CYBEX child seat through a mail order catalogue, make sure you check it for damages and if complete as soon as it arrives. In case of any damages, do not use the CYBEX child seat, but immediately send it back to be checked. We stress that only original parts and accessories are to be used. The CYBEX child seat must to be handled and used according to the instruction manual.

UK – After sales Service:
If you need assistance, spare parts or you are unhappy with any aspect of the goods please contact Customer Care on: +44 (0)845 268 2000, or e-mail us at: customer.care@mamasandpapas.com.
Visit our website at www.mamasandpapas.com for the latest product information.

GARANTIE

La garantie de nos produits couvre tous les défauts de fabrication pendant deux ans à compter de la date d'achat. Une preuve d'achat (facture, ticket de caisse, etc.) vous sera demandée.
La garantie ne peut s'appliquer que si vous avez vérifié au moment de l'achat que le produit est complet et en parfait état, et si dans le cas contraire, le revendeur en a été informé.
La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation ou l'usure ordinaire du produit. Si vous avez acheté votre siège Pallas par le biais d'un revendeur par correspondance, pensez à vérifier qu'il est complet et en parfait état dès sa réception. En cas de dommage, n'utilisez plus le siège Pallas de CYBEX, et faites-le vérifier immédiatement. Nous insistons sur le fait que seuls les pièces détachées et accessoires CYBEX doivent être utilisés. Le siège-auto Pallas de CYBEX doit être installé et utilisé en respectant scrupuleusement le manuel d'utilisation.

BESTE KLANT!

DANK U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX PALLAS.
WIJ VERZEKEREN U DAT WIJ ONS GEDURENDE DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX PALLAS VOLLEDIG HEBBEN GERICHT OP VEILIGHEID, COMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID. HET PRODUCT IS ONDER SPECIALE KWALITEITSCONTROLES VERVAARDIGD EN VOLDOET AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSEISEN.

GENTILE CLIENTE!

CI CONGRATULIAMO CON LEI PER AVERE ACQUISTATO IL SEGGIOLINO CYBEX PALLAS.
LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX PALLAS I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA MANEGGEVOLEZZA. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.

GENTILE TISZTELT VEVŐNK!

KÖSZÖNJÜK DÖNTÉSÉT, HOGY A CYBEX PALLAS TERMÉKET VÁSÁROLTA MEG. BIZTOSÍTHATJUK, HOGY A CYBEX PALLAS TERMÉKÜNK KIFEJLESZTÉSEKOR A BIZTONSÁGRA, KÉNYELEMRE ÉS A FELHASZNÁLÓ-BARÁT MEGOLDÁSOKRA KONCENTRÁLTUNK. A TERMÉK KÜLÖNLEGES MINŐSÉGELLENŐRZÉS ALATT KÉSZÜLT, ÉS MEGFELEL A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEKNEK.

CYBEX PALLAS KINDERAUTOSTOEL
Zitkussen met rug- en hoofdsteun op een aanpasbaar frame met een regelbaar stootkussen.
Aanbevolen voor:
Leeftijd: vanaf circa 9 maanden tot 4 jaar
Gewicht: 9 tot 18kg
Voor voertuigen met een 3-punts automatische gordel.
Toelating:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Groep I, 9 tot 18kg
Groep II/III, 15 tot 36 kg

CYBEX PALLAS, SISTEMA DI RITENUTA PER BAMBINI -
Base di seduta con schienale e appoggiatesta, su struttura base regolabile, con cuscino anticrash regolabile.
Raccomandato per:
Età: da 9 mesi a 4 anni circa
Peso: da 9 a 18 kg
Per autoveicoli con sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a tre punti
Omologazione:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Gruppo I, da 9 a 18 kg
CYBEX Solution X - Gruppo II/III, da 15 a 36 kg

CYBEX PALLAS BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS
Ülőpárna háttámlával és fejtámlával állítható fő vázon, állítható védőpárnával
Ajánlott:
Kor: Kb 9 hónapos-4 éveseknek
Súly: 9-18kg
Három pontos biztonsági övrendszerrel rendelkező autó ülésekhez
Engedély:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - I. csoport 9-18kg,
CYBEX Solution X - II/III. csoport 15-36kg

NL

Waarschuwing! Voor optimale bescherming van uw kind is het van essentieel belang dat u de CYBEX Pallas installeert en gebruikt aan de hand van de instructies in deze handleiding.
Tip! Bewaar de handleiding steeds binnen handbereik onder de elastische bekleding aan de achterkant van de rugleuning.

INHOUD

Korte handleiding Groep I 1
Opgelet 1
Korte handleiding Groep II/III 2
Toelating - kwalificatie 25
De juiste positie in de auto 27
Uw kind veilig vastzetten 27
Aanpassing aan de grootte van het kind 29
Het inlegkussen verwijderen 29
Aanpassing van het stootkussen - ECE Groep I (9-18kg) 29
Zittende en hellende positie (9-18kg) 31
Aanpassing van de hoofdsteun 31
De gordel van uw kind vastmaken : ECE Groep I 33
Convertie van leeftijdsgroep I naar ECE-groep II/III 33
De gordel van uw kind vastmaken : ECE-Groep II/III 35
Zit uw kind veilig vast? 35
Onderhoud 37
De bekleding van het zitje verwijderen 37
De bekleding van de rugsteun verwijderen 37
Reiniging 37
Wat moet u doen na een ongeluk 39
Duurzaamheid van het produkt 39
Verwijdering 39
Garantie 41

IT

Attenzione! Per garantire un'adeguata sicurezza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX Pallas siano effettuati seguendo scrupolosamente questo manuale d'istruzioni.

Nota Bene! Consigliamo di conservare il manuale istruzioni sotto la copertura elastica sul retro dello schienale in modo da averlo sempre a portata di mano per una veloce consultazione.

ARGOMENTI

Sommario Manuale Gruppo I 1
Attenzione! 1
Sommario Manuale Gruppo II/III 2
Omologazione - ammissibilità 25
La posizione corretta all'interno dell'auto 28
Allacciare il bambino 28
Regolazione in base alla corporatura 30
Rimozione dell`inserto nella base seduta 30
Regolazione del cuscino anticrash – ECE Gruppo I (9-18 kg) 30
Posizione di seduta e reclinazione (9-18 kg) 32
Regolazione dell'appoggiatesta 32
Come allacciare la cintura di sicurezza: ECE - Gruppo I 34
Passaggio da Gruppo I a ECE-Gruppo II/III 34
Come allacciare la cintura di sicurezza: ECE - Gruppo II/III 36
Il bambino è allacciato correttamente? 36
Manutenzione 38
Rimozione del rivestimento seduta 38
Rimozione del rivestimento schienale 38
Pulizia 38
Come comportarsi dopo un incidente 40
Durevolezza prodotto 40
Smaltimento 40
Garanzia 42

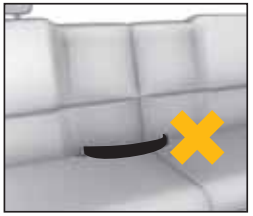
HU

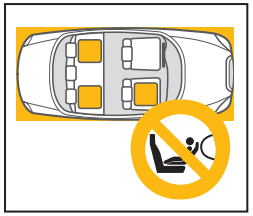
Figyelem! Gyermeke megfelelő védelme érdekében nagyon fontos, hogy a CYBEX Pallas terméket a jelen kézikönyvben megadott utasítások szerint telepítse és alkalmazza.

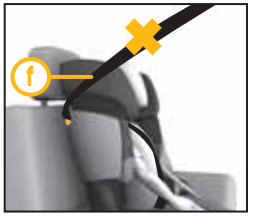
Figyeletm! A használati utasítást tárolja mindig a háttámla hátsó részén lévő rugalmas huzatban, azért hogy bármikor kéznél legyen.

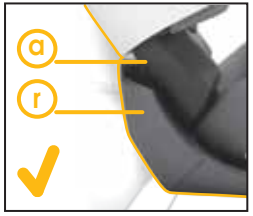
TARTALOM

I. csoport rövid használati utasítás 1
II/III. csoport rövid használati utasítás 2
Figyelmeztetés 2
Engedély - minősítés 25
A helyes pozició az autóban 28
A gyermek biztonsága 28
Testmérethez történő igazitás 30
Az ülésmagasítók eltávolítása 30
Extra ütközés elleni védőpárna beállítása ECE I.csoport (9-18kg) 30
Ülő és dönthető pozició (9-18kg) 32
A fejtámla beállitása 32
A biztonsági öv rögzitése a gyermeknél (ECE I. csoport) 34
Átalakitás ECE I.csoportból ECE II/III. csoportba 34
A biztonsági öv rögzitése a gyermeknél ECE II/III. csoport 36
Megfelelően rögzitve van gyermeke? 36
A termék ápolása 38
Az üléshuzat eltávolitása 38
A háttámla huzat részének eltávolítása 38
Tisztitás 38
Mi a teendő baleset után 40
A termék élettartama 40
Rendelkezés 40
Garancia 42









DE JUISTE POSITIE IN DE AUTO

De CYBEX Pallas kan op alle autostoelen met een automatische driepuntsveiligheidsgordel worden gebruikt. In het algemeen adviseren wij de stoelen achterin de auto te gebruiken. Voorin wordt uw kind doorgaans blootgesteld aan hogere risico's in geval van een ongeval.

Waarschuwing! Het zitje kan niet worden gebruikt met een tweepuntsgordel of een heupgordel. Als het kind met een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan het in geval van een ongeval levensgevaarlijk gewond raken.

In uitzonderlijke gevallen kan het zitje op de passagiersstoel worden vastgezet. Let in dergelijke gevallen op het volgende:

- In auto's met een passagiersairbag moet de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren worden geduwd. Controleer dat de bovenste punt van de autostoel aan. Voor optimale bescherming van uw kind moet het zitje in een normale rechtopstaande positie staan!
- De aanwijzingen van de autofabrikant moeten worden opgevolgd.

Waarschuwing! De stoelgordel (f) moet diagonaal vanaf de achterzijde lopen en mag nooit naar de voorzijde naar het bovenste gordelbevestigingspunt van de voorstoel in de auto lopen. Als dit niet kan worden veranderd, bijvoorbeeld door de stoel naar voren te duwen of door het zitje op een andere autostoel te plaatsen, is het kinderzitje niet geschikt voor gebruik in deze auto.

Bagage en andere objecten in de auto die in geval van een ongeval verwondingen kunnen veroorzaken, moeten altijd goed worden vastgezet.

Waarschuwing! Dit zitje mag niet worden gebruikt op autostoelen die naar achteren of zijwaarts zijn gekeerd. Het kinderzitje moet altijd met de veiligheidsgordel bevestigd zijn, ook als het niet wordt gebruikt. In geval van een noodstop of een ongeval kan een niet bevestigd kinderzitje uw passagiers of uzelf verwonden.

Let op! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter.

HET KIND VEILIG VASTZETTEN

Zet het kinderzitje op de betreffende autostoel.

- Controleer dat de rugleuning (a) van het kinderzitje tegen de rugleuning van de autostoel ligt, zodat het kinderzitje beslist niet in de slaapstand staat.
- Het gebruik van het kinderzitje kan op de bekleding van autostoelen van gevoelig materiaal (zoals fluweel, leder, enz.) slijtagesporen veroorzaken. Om dit te voorkomen, plaatst u een deken of een handdoek onder het kinderzitje.
- Als de hoofdsteun van de autostoel in de weg zit, kunt u deze eruit trekken en omdraaien of helemaal verwijderen. De rugleuning (a) past zich optimaal aan bijna elke stand van de rugleuning van de au tostoel aan. Voor optimale bescherming van uw kind moet het zitje in een normale rechtopstand staan!

Opgelet! De rugsteun van de Pallas moet steeds nauw tegen de rechtopstaande kant van de autozetel aansluiten. Het zitje moet dus dicht tegen de autozetel aangeduwd worden.

POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL SEGGIOLINO ALL'INTERNO DELL'AUTOVEICOLO

Il seggiolino CYBEX Pallas può essere utilizzato su qualsiasi sedile di autoveicolo dotato di sistema di cinture di sicurezza a tre punti di ancoraggio. Raccomandiamo normalmente di utilizzare il seggiolino nella parte posteriore dell'autoveicolo. Sul sedile anteriore il bambino è esposto a maggiori rischi in caso di incidente.

Attenzione! Il seggiolino non può essere utilizzato con cinture di sicurezza a due punti di ancoraggio o soltanto con quella per le gambe, perché in tal caso il bambino sarebbe esposto a lesioni letali in caso di incidente.

In casi eccezionali il seggiolino potrà essere fissato sul sedile del passeggero. In tal caso, preghiamo di notare quanto segue:

- Nei veicoli dotati di airbag è necessario arretrare il sedile del passeggero al massimo. Assicuratevi che il punto di attacco superiore delle cinture si trovi sempre dietro alla guida superiore del seggiolino.
- E' indispensabile seguire le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

Attenzione! La cintura di sicurezza (f) deve scorrere diagonalmente da dietro ed il punto più alto deve trovarsi sempre dietro al seggiolino. Se, per esempio, nell'arretrare al massimo il sedile anteriore o sistemandolo in altra posizione nell'auto, il punto più alto della cintura non si trovasse dietro al s eggiolino, quest'ultimo non potrà essere utilizzato in tale veicolo.

Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo dovranno sempre essere ben fissati e disposti in modo da non costituire pericolo in caso di incidente.

Attenzione! Questo seggiolino non può essere utilizzato su sedili rivolti all'indietro o di lato. Il seggiolino di sicurezza deve sempre essere fissato con la cintura anche se non utilizzato. In caso di frenata improvvisa o di incidente, un seggiolino non fissato può rappresentare un grave pericolo e ferire altri passeggeri o il guidatore.

Avvertenza! Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.

FISSAGGIO DEL BAMBINO

Collocare il seggiolino di sicurezza sul sedile dell'auto.

- Prestare la massima attenzione affinché lo schienale del seggiolino (a) sia correttamente appoggiato al sedile dell'auto e non inclinato.
- Nel caso di auto con rivestimento dei sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc), l'uso del seggiolino di sicurezza potrebbe danneggiarli. Consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano sotto al seggiolino per proteggere il sedile.
- Se l'appoggiatesta del sedile interferisce con il posizionamento del seggiolino di sicurezza sarà bene rialzarlo completamente o rimuoverlo. Lo schienale (a) del seggiolino si adatta perfettamente a qualsiasi inclinazione del sedile dell'autoveicolo. Per la massima sicurezza del bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

Attenzione! Lo schienale del seggiolino Pallas dovrà essere perfettamente apppoggiato allo schienale dell'auto. La base dovrà essere spinta all'indietro contro il sedile.

A HELYES ELHELYEZÉS A GÉPKOCSIBAN

A CYBEX Pallas gyermekülés minden olyan gépkocsi ülésnél használható amelynél három pontos biztonsági öv van. Általában a gépkocsi hátsó részében való használatát javasoljuk. Elől a gyermek baleset esetén nagyobb veszélynek van kitéve.

Figyelem! Két pontos biztonsági övvel felszerelt ülésnél nem használható az ülés. Két pontos övvel történő rögzítés esetén a gyermek balesetnél halálos sérülést szenvedhet.

A gyerekülés kivételesen az utas-ülésen is elhelyezhető. Ebben az esetben a következőket kell figyelembe venni:

- Légzsákkal ellátott autóban az utas-ülést a lehető leghátrábbra kell tolni. Ügyeljen rá, hogy a gépkocsi biztonsági övének felső pontja a gyerekülés övvezetője mögött maradjon.
- A gépkocsi gyártójának ajánlásait kell figyelembe venni.

Figyelem! A biztonsági öv (f) átlósan haladjon előre, és soha nem vezethet előre a gépkocsi első ülés felső öv-rögzítésnél. Amennyiben ezt nem lehet elérni az ülés előre tolásával vagy a gyerekülés másik kocsi-ülésnél történő alkalmazásával, akkor ez a biztonsági gyerekülés nem alkalmazható ebben a gépkocsiban.

Poggyászt vagy egyéb tárgyakat a gépkocsiban amelyek balesetkor sérülést okozhatnak, csak megfelelően rögzítve szabad szállítani.

Figyelem! Hátrafelé vagy oldalra néző kocsi üléseken ezt a gyerekülést nem szabad használni. A biztonsági gyerekülést még használaton kívül is mindig rögzíteni kell a kocsi biztonsági övével. Ugyanis, vészfékezéskor vagy karambolnál a nem rögzített gyerekülés a vezető vagy utasának sérülését okozhatja.

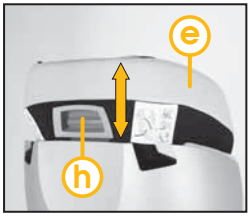
Megjegyzés: Kérjük soha ne hagyja gyermekét a gépkocsiban felügyelet nélkül.

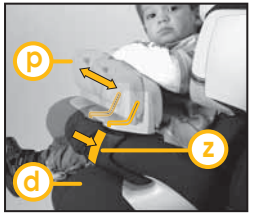
A GYERMEK BIZTONSÁGOS ELHELYEZÉSE

Helyezze a biztonsági gyerekülést a gépkocsi megfelelő ülésére.

- Ügyeljen rá, hogy a biztonsági gyerekülés háttámlája (a) felfeküdjön a gépkocsi ülés háttámlájára, tehát a gyerekülés semmiképpen se legyen alvós helyzetben.
- Egyes gépkocsi üléshuzatok kényes anyagból készülnek (pl. velúr, bőr, stb.), és a gyerek biztonsági ülés kopás nyomokat hagyhat. Ennek elkerülésére helyezzen valami takarót a gyerekülés alá.
- Ha a gépkocsi fejtámla útban van, távolítsa el teljesen. A háttámla (a) optimálisan igazodik az ülés bármely beállítási szögéhez. Gyermeke lehetséges legjobb védelme érdekében az ülés legyen normál felfelé álló helyzetben.

Figyelem! A Pallas ülés háttámlájának teljesen fel kell feküdnie a gépkocsi ülésének felső részéhez.Tolja hátrafelé a gyermekülés ülőrészét addig, amíg az nem érinti szorosan az autó ülését.





AANPASSING AAN DE LICHAAMSGROOTTE

Om u toe te laten het CYBEX kinderzitje korrekt in hoogte aan te passen, is een inlegkussen (i) ingesloten. Dit inlegkussen bevindt zich bij aankoop onder de hoes van het zitje.

- Het gebruik van het inlegkussen (i) wordt aanbevolen tussen de leeftijd van 9 en 18 maanden.
- Het inlegkussen mag verwijderd worden wanneer het kind 19 maanden is.
- Nadien moet de hoogte geregeld worden door de hoofdsteun (e) in de juiste positie te brengen. Trek aan hendel (h) om de hoofdsteun los te maken.
- De afstand tussen de onderkant van de hoofdsteun en de schouders van het kind moet een breedte van 2 vingers bedragen.

Opgelet! Enkel een optimaal aangepaste schouder- en hoofdsteun bieden uw kind maximale bescherming en confort en garanderen een optimale positie van de diagonale gordel (f). U kan de hoogte (e) in 11 posities aanpassen. De schoudersteun is verbonden met de hoofdsteun en dient niet apart geregeld te worden.

HET INLEGKUSSEN VERWIJDEREN

1. Open de drukknoppen aan de voorkant van de bekleding van het zitje.
2. Hef de bekleding omhoog totdat het inlegkussen makkelijk van de voorkant verwijderd kan worden.
3. Verwijder het inlegkussen als het kind de hierboven aanbevolen leeftijd bereikt.
4. Breng de bekleding terug in haar originele positie en maak de drukknoppen vast.

AANPASSING VAN HET STOOTKUSSEN - ECE GROEP I (9-18KG)

Door de knoppen (z) in te duwen, zal het stootkussen (p) in de voorwaartse positie glijden. Door de knoppen (z) los te laten, wordt het stootkussen (p) terug op zijn plaats vastgezet.
Zij verbinden het stootkussen (p) en het verhoogkussen (d).
Het stootkussen moet de borstkas van uw kind raken maar mag er niet tegen drukken.
Opgelet!Het stootkussen (p) en het frame (w) mogen enkel samen gebruikt worden tot een maximum gewicht van 18kg!

REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

Il seggiolino è dotato di un inserto (i) per la corretta regolazione dell`altezza. L`inserto si trova sotto il rivestimento della seduta ed è premontato all`acquisto.

- L`uso dell`inserto (i) per la regolazione dell`altezza è raccomandato per bambini dai 9 ai 18 mesi.
- Al 19mo mese l`inserto può essere rimosso.
- Per i bambini di oltre 19 mesi possono essere rimossi entrambi gli inserti
- In seguito la regolazione dell`altezza avverrà mediante il corretto posizionamento dello schienale/appoggiatesta (e) tirando la maniglia (h).
- La posizione corretta prevede che la distanza tra la base dell´appoggiatesta e la spalla del bambino permetta il passaggio di due dita.

Nota Bene! Solo quando le protezioni per le spalle e l´appoggiatesta (e) sono regolati nella posizione corretta si ottiene la massima protezione ed il massimo comfort per il bambino. La corretta regolazione assicura altresì il posizionamento ideale della cintura di sicurezza diagonale (f). L´altezza dello schienale (e) è regolabile in 11 posizioni. Le protezioni per le spalle e l´appoggiatesta formano un blocco unico che non necessita di regolazioni separate.

RIMOZIONE DELL'INSERTO NELLA BASE SEDUTA

1. Staccare i bottoni a pressione del rivestimento nella parte anteriore del seggiolino.
2. Sollevare il rivestimento fino a vedere l`inserto.
3. In base alla fascia d`età raccomandata, come sopra indicato, togliere l`inserto.
4. Riposizionare il rivestimento e fissare i bottoni a pressione..

REGOLAZIONE DEL CUSCINO ANTICRASH - ECE GRUPPO I (9 -18 KG)

Premendo i pulsanti (z) il cuscino anticrash (p) può scorrere in avanti. Rilasciando i pulsanti (z) il cuscino anticrash (p) viene bloccato in posizione.
Le parti laterali del cuscino anticrash (p) si integrano perfettamente nei braccioli del cuscino di seduta. Permettono la connessione del cuscino anticrash (p) alla base di seduta (d).
Il cuscino anticrash dovrà essere regolato correttamente verso il busto del bambino. Abbastanza vicino da proteggerlo, ma non tanto da opprimerlo.
Attenzione! Cuscino anticrash (p) e struttura base (w) devono necessariamente essere usati congiuntamente ma solo fino a quando il bambino raggiunge un peso di al massimo 18 kg!

TESTMÉRETHEZ TÖRTÉNŐ IGAZITÁS

A CYBEX biztonsági gyermekülés magasságának megfelelő beállítását segíti az emelőbetét (i), amely vásárláskot már beszerelve, az ülés huzat alatt található.

- A magasság beállításához ajánlott az emelőbetét (i) használata 9-18 hónapos kor között.
- 19 hónapos kor felett az emelőbetétet el lehet távolítani.
- Eztán a megfelelő magasság beállítható a fejtámla (e) mozgatásával. Húzza meg a fogantyút (h) felfelé, ezáltal a fejtámla állíthatóvá válik.
- A beállítás akkor megfelelő, ha a fejtámla alsó részének pereme és és a gyermek válla közé 2 ujjunk befér.

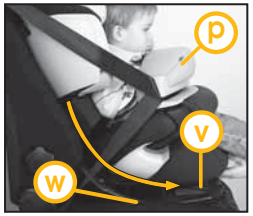
Figyelem! Csakis az optimálisan beállitott váll és fejtámla nyújtja a legnagyobb biztonságot és kényelmet gyermekének, illetve biztositja a diagonális öv (f) optimális pozicióját. A magasság (e) 11 pozicióba állitható. A válltámla a fejtámlához kapcsolódik, nem kell külön beállitani.

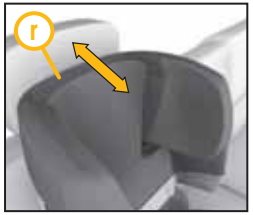
AZ ÜLÉSBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

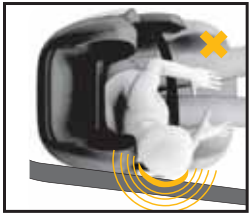
1. Oldja ki a legelöl lévő nyomógombokat az ülőrész huzatán.
2. Emelje meg az ülőrész huzatát addig, amíg az emelőbetét könnyedén el nem távolítható elölről.
3. Távolítsa el az emelő betétet a fent említett korcsoportoknak megfelelően.
4. Patentolja vissza a huzatot az eredeti állapotnak megfelelően.

VÉDŐPÁRNA BEÁLLITÁSA - ECE I. CSOPORT (9-18KG)

Megnyomva a gombokat (z) a védőpárna (p) belecsúszik a legelső pozicióba. A gombok kioldásakor (z) a védőpárna (p) rögzül a pozicióban.
A védőpárna oldalsó részei (p) pontosan illeszkednek a gyerekülés karfájához. Összekapcsolják a védőpárnát és az ülést (d).
A védőpárnát megfelelően kell beállitani, úgy, hogy érintse a gyermek mellkasát, de nem szabad, hogy szoritsa azt.
Figyelem! A védőpárnát (p) és az ülést(w) csakis együtt szabad használni és csakis maximum 18 kg-ig!







ZITTENDE EN HELLENDE POSITIE (9-18KG)

Het is niet nodig om het gordelsysteem van de auto (f) te openen, om de Pallas in de hellende positie te brengen.

- Wanneer uw kind in slaap valt, trekt u aan de hendel (v) en het zitje glijdt automatisch naar beneden.
- Eens het kind de wagen verlaten heeft, kan u het zitje opnieuw in rechtopstaande positie brengen door opnieuw aan de hendel (v) te trekken en lichtjes tegen het zitkussen te duwen.

Opgelet! Controleer dat de hendel (v) van het leunsysteem met een duidelijk hoorbare klik vergrendeld is. De achteruitleunende positie is enkel goedgekeurd voor ECE Groep 1 (9-18kg), in combinatie met het frame (w) en het stootkussen (p)!

Opgelet! Controleer dat zowel schoot- en schoudergordel steeds goed vastzitten.

HOOFDSTEUN VERSTELLEN

De CYBEX Pallas heeft een verstelbare hoofdsteun (r), die voorkomt dat het hoofd van uw slapende kind voorover valt. Daarnaast verhoogt deze verstelbare hoofdsteun het comfort van uw kind tijdens de autorit.

Let op! Controleer dat het hoofd van het kind altijd contact houdt met de achterover verstelde hoofdsteun, omdat de hoofdsteun anders niet optimaal kan functioneren om uw kind te beschermen bij een aanrijding van opzij.

Til de hoofdsteun iets omhoog, de hoofdsteun (r) kan nu in 3 verschillende standen worden gezet.

Waarschuwing! De vergrendeling (t) mag nooit door voorwerpen worden geblokkeerd! In geval van een ongeval moet de vrije slag van de hoofdsteun gewaarborgd zijn om te voorkomen dat uw kind gewond raakt.

POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE (9-18 KG)

Non è necessario slacciare la cintura di sicurezza (f) per spostare Pallas nella posizione reclinata.

- Quando il bambino sta per addormentarsi basta tirare la maniglia (v) per reclinare automaticamente il seggiolino.
- Quando il seggiolino non è utilizzato può essere rimesso in posizione verticale tirando la medesima leva (v) e spingendo indietro la base di seduta.

Attenzione! Assicurarsi sempre che la maniglia (v) del meccanismo di reclinazione sia bloccata in ogni posizione, sentendo il Click! La posizione reclinata è approvata soltanto per il Gruppo I ECE – da 9 a 18 kg - ed in congiunzione con la struttura base (w) ed il cuscino anticrash (p)!

Nota Bene! Verificare sempre che entrambe le parti della cintura, ventrale e diagonale, siano correttamente tensionate ed allacciate.

RECLINAZIONE DELL'APPOGGIATESTA

Il seggiolino CUBEX Pallas è dotato di un appoggiatesta reclinabile (r) che impedisce alla testa del bambino di protendersi in avanti durante il sonno. Inoltre, fornisce al bambino un maggiore comfort durante il viaggio.

Avvertenza! Verificare che la testa del bambino si trovi sempre a contatto con l`appoggiatesta reclinabile onde evitare che l'ottima funzione di questo dispositivo di sicurezza in caso di impatto laterale sia vanificata.

Sollevando leggermente l'appoggiatesta (r) è possibile regolarne l'inclinazione in tre diverse posizioni.

Attenzione! Il sistema di bloccaggio (t) non deve mai essere contrastato da ostacoli. E' indispensabile verificare che il meccanismo di reclinazione sia libero da impedimenti per prevenire ferite al bambino in caso di incidente.

ÜLŐ ÉS DÖNTŐ POZICIÓ (9-18KG)

Nem szükséges az autó biztonsági övrendszerének kioldása (f) ahhoz, hogy a Pallas-t döntött pozicióba tegyük.

- Ha a gyermek elalszik, húzza meg a fogantyút (v) és az ülés automatikusan ledöntődik.
- Amint a gyermek kiszáll az autóból, függőleges pozicióba teheti az ülést úgy, hogy újra meghúzza a fogantyút (v) és enyhén megnyomja az ülőrész felé.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a döntő mehanizmus fogantyúja hallhatóan berögzült a kívánt pozicióba. A dönthető pozició csak úgy megfelelő az ECE I. csoport (9-18kg) esetében, ha az együtt van az üléssel (w) és a védőpárnával (p)!

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a medencénél levő öv és a vállnál lévő öv mindig megfelelően meg van húzva.

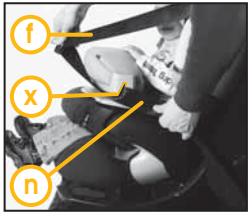
A FEJTÁMASZ MEGDÖNTÉSE

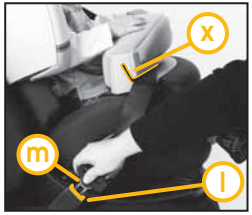
A CYBEX Pallas termék állítható fejtámlával (r) van felszerelve, ami megakadályozza hogy a gyerek feje előrebillenjen ha elalszik. Ezen kívül, ez az állítható fejtámla hozzájárul ahhoz, hogy gyermeke az utazás során kényelmesen érezze magát.

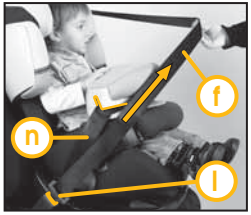
Megjegyzés: Ügyeljen rá, hogy a gyermek feje mindig hozzáérjen az állítható fejtámaszhoz, mert egyébként a fejtámla nem tudja optimálisan betölteni az oldal-ütközési védelmi funkcióját.

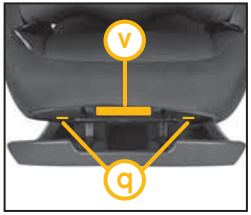
A fejtámlát kissé megemelve, a fejtámla dőlésszöge három fokozatban állítható.

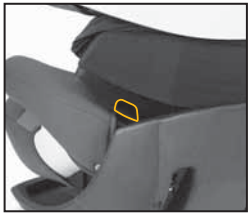
Figyelem! A rögzítő eszközt (t) nem szabad idegen tárggyal akadályozni. Balesetnél a fejtámla szabad mozgását biztosítani kell, mert egyébként a gyerek megsérülhet.











HET KIND VEILIG VASTMAKEN - MET HET STOOTKUSSEN (9-18KG)

1. Plaats het kind in het zitje.
2. Maak het reeds aangepaste stootkussen vast aan het kinderstoeltje. Zie hoofdstuk ‚Aanpassing' van het stootkussen).
3. Neem de heupgordel (n) en glijd hem in de voorziene openingen (x) (rood gemarkeerd) van het stootkussen.

Opgelet! Draai de gordel nooit!

4. Steek de gordelgeleider (m) in de gordelgesp (l). Let erop dat u een duidelijke "KLIK" hoort.
5. Neem nu de schoudergordel (f) en span hem aan zodanig dat ook de schootgordel (n) aanspant.
6. Gelieve de schoudergordel (f) parallel met de schootgordel in dezelfde gordelopeningen (x) te glijden.
7. Span de gordel (f) aan en vergewis u ervan dat de gordels (f) en (m) volledig (over de hele breedte) binnen de gordelgeleiding (x) lopen.

OMZETTING VAN ECE GROEP I (9-18KG) NAAR GROEP II/III (15-36KG)

1. Verwijder het stootkussen (p).
2. Duw de ontgrendelingsknoppen (q) onderaan het zitkussen (d) in en trek het weg van het frame tot u een blokkage voelt.
3. Trek nu aan de hendel (v) die zich in het midden onderaan het zitkussen (d) bevindt en trek het zitkussen volledig van het frame (w).
4. Om de afstandregelaars (s) te verwijderen is het aanbevolen om het zitje in een achteruitleunende positie te brengen.
5. Trek de bekleding van de rugsteun (a) omhoog zodat de vingeropeningen aan de achterkant van de rugsteun zichtbaar worden.
6. Druk de ontgrendelingsknop in de vingeropening in, en trek de afstandregelaars (s) uit de rugsteun.
7. Herhaal deze handeling aan de andere kant van de rugsteun.

Opgelet! Bewaar alle onderdelen op dezelfde plaats en berg ze goed op.

Opgelet! Om de stoel opnieuw samen te stellen herhaalt u dezefde stappen in omgekeerde volgorde. Controleer de handleiding om zeker te zijn dat er geen stukken ontbreken.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON IL CUSCINO ANTICRASH (9-18 KG)

1. Sedere il bambino sul seggiolino.
2. Fissare il cuscino anticrash precedentemente regolato al seggiolino. (Vedere la sezione Regolazioni relativa al cuscino anticrash).
3. Far passare la parte ventrale della cintura (n) nell'apposita guida (x) del cuscino anticrash, contrassegnata con il colore rosso.

Attenzione! La cintura non deve MAI essere attorcigliata!

4. Inserire il gancio della cintura (m) nella fibbia (l). Deve udirsi il CLICK!
5. Tirare la parte diagonale della cintura (f) per stringere al massimo la parte ventrale (n).
6. Far passare la parte diagonale della cintura (f) parallelamente alla parte ventrale, all'interno della stessa guida (x).
7. Tirare la cintura (f) per ottenere la massima tensione e verificare che entrambe le parti della cintura di sicurezza (f e m) scorrano completamente all'interno della guida (x) per tutta la sua lunghezza.

PASSAGGIO DAL GRUPPO ECE I (9-18 KG) AL GRUPPO II/III (15-36 KG)

1. Rimuovere il cuscino anticrash (p).
2. Premere le levette di sblocco (q) poste sotto la base di seduta (d) e tirare in avanti la seduta fino a sentire un blocco.
3. A questo punto tirare la maniglia per la reclinazione (v) che si trova al centro, sotto la base di seduta (d) e staccare completamente la base di seduta dalla struttura (w).
4. Per la rimozione dei distanziatori (s) raccomandiamo di mettere il seggiolino in posizione reclinata.
5. Sollevare il rivestimento dello schienale (a) per esporre il foro sul retro dello schienale.
6. Premere il pulsante di sblocco al suo interno e rimuovere i distanziatori (s), estraendoli dallo schienale.
7. Ripetere l'operazione anche sull'altro lato dello schienale.

Nota Bene! Conservare tutte le parti insieme ed in un luogo adatto.

Attenzione! Per il "riassemblaggio" ripetere le operazioni sopradescritte nell'ordine inverso. Controllare sempre il manuale d'istruzioni per verificare che non manchi alcuna parte.

A GYERMEK BIZTONSÁGA - VÉDŐPÁRNÁVAL (9-18KG)

1. Helyezze a gyermeket a biztonsági gyermeküléshe.
2. Csatlakoztassa a korábban beállított védőpárnát a gyereküléshez.
3. Fogja a csipő övet (n) és csúsztassa be a védőpárna pirossal jelölt övvezetőjébe (x)

Figyelem! Soha ne tekerje meg az övet!

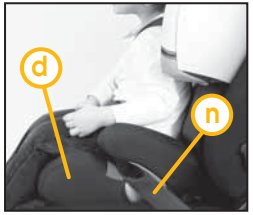
4. Helyezze az öv vezetőt (m) az övcsatba (l). Figyelje a jól hallható ‚KLIKK-et`.
5. Most fogja a váll övet (f) és húzza meg, hogy ezáltal megszorithassa csípő övet (n).
6. Csúsztassa át a váll övet (f) párhuzamosan a csípő övvel ugyanabba az öv vezetőbe (x).
7. Húzza szorosra az övet (f) és bizonyosodjon meg, hogy az övek (f) és (m) teljesen az öv vezető belső részén futnak (teljes szélességben).

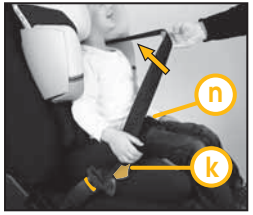
ÁTALAKITÁS ECE I.CSOPORTBÓL (9-18KG) ECE II/III. CSOPORTBA (15-36KG)

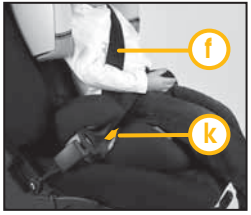
1. Távolítsa el a védőpárnát (p).
2. Nyomja meg a ülés alján levő kioldó gombokat (q) és húzza el az üléstől, amig ellenállást nem érez.
3. Most húzza meg az állító fogantyút (v) amely az ülés aljának középső részén található (d), majd teljesen húzza le a döntő talpat az ülésről (w).
4. A távtartók (s) eltávolításához ajánlatos az ülést döntött pozicióba tenni.
5. Húzza fel a háttámla huzatát (a), hogy a háttámla hátulsó részén levő ujj nyilás látható legyen.
6. Nyomja meg a kioldó gombot az ujj nyíláson belülről és húzza ki a háttámlából a távtartókat.
7. Ismételje meg a procedúrát a háttámla másik oldalán.

Figyelem! Tartsa az összes pót alkatrészt egy helyen, tárolja őket megfelelően.

Figyelem! Szétszereléshez ezeket a lépéseket forditott sorrendben végezze el. Ellenőrizze a használati utasitást, hogy megbizonyosodhasson arról, semmiféle alkatrész sem hiányzik.







HET KIND VEILIG VASTMAKEN - ZONDER STOOTKUSSEN

Zet uw kind in het kinderzitje. Trek de driepuntsgordel ver naar buiten en leid deze vooraan over uw kind naar het gordelslot.

Waarschuwing! De gordel mag beslist nooit gedraaid zijn!

Klik de gesptong (m) in het gordelslot (l) vast. De tong moet met een hoorbare "KLIK" vergrendelen.

Bevestig de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) van het kinderzitje. Span nu de heupgordel (n) aan, door de diagonale gordel (f) strak aan te spannen. Hoe strakker de gordel, hoe beter deze kan beschermen tegen verwondingen. De diagonale gordel en de heupgordel moeten beide in de onderste gordelgeleiding aan de zijde van het gordelslot bevestigd zijn.

Waarschuwing! Het gordelslot van de autostoel (l) mag beslist nooit binnen de onderste gordelgeleider (k) vallen. Als de gordel te lang is, kan het zitje niet in deze auto worden gebruikt.

De heupgordel (n) moet in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden van het kinderzitje (d) bevestigd zijn.

Let op! Leer uw kind vanaf het begin dat het er altijd op moet letten dat de gordel strak zit en dat hij of zij de gordel zo nodig zelf moet aanspannen.

Waarschuwing! Voor optimale bescherming in geval van een ongeval moet de heupgordel aan beide zijden zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

Leid de diagonale gordel (f) nu door de bovenste rode gordelgeleiding (g) in de schoudersteun (e), totdat deze in de gordelgeleider valt. Let op dat de diagonale gordel (f) tussen de buitenrand van de schouder en de nek van uw kind loopt. Pas het verloop van de gordel zo nodig aan door de hoogte van de hoofdsteun aan te passen. De hoogte van de hoofdsteun van de autostoel kan ook worden aangepast.

IS UW KIND VEILIG VASTGEZET?

Om de optimale veiligheid van uw kind te waarborgen, dient u het volgende voor ieder vertrek te controleren:

Dat de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden het kinderzitje (d) bevestigd is.

- dat de diagonale gordel (n) ook in de onderste gordelgeleiding (k) van het zitje aan de zijde van het gordelslot bevestigd is.
- dat de diagonale gordel (f) door de rode gordelgeleiding (g) van de schoudersteun loopt.
- dat de stoelgordel (f) diagonaal naar achteren loopt.
- dat de gehele gordel strak zit en niet gedraaid is.

ALLACCIARE IL BAMBINO – SENZA CUSCINO ANTICRASH

Collocare il bambino nel seggiolino di sicurezza. Tirare la cintura di sicurezza a tre punti e farla passare davanti al bambino, fino al punto di ancoraggio.

Attenzione! Non attorcigliare MAI la cintura!

Sistemare la guida della cintura (m) nel dispositivo di chiusura (l). L'aggancio corretto sarà segnalato dal "CLICK". Sistemare la cintura per le gambe (n) nelle guide inferiori (k) del seggiolino. Quindi regolare la lunghezza del tratto di cintura per le gambe (n) tirando la parte diagonale della cintura (f) in modo da eliminare qualsiasi lasco. Un fissaggio ottimale della cintura garantisce una maggiore protezione. La cintura di sicurezza diagonale e quella per le gambe dovrebbero essere inserite nella guida inferiore della cintura a lato del dispositivo di chiusura.

Attenzione! Il dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza dell'auto (l) non deve in alcun caso arrivare all'altezza delle fessure in cui scorrono le cinture del seggiolino (k). Se il dispositivo di aggancio delle cinture è troppo lungo, il seggiolino non è adatto a questo tipo di autoveicolo.

La cintura per le gambe (n) deve essere inserita nelle apposite guide (k) disposte su ambo i lati della seeduta (d).

Avvertenza! Insegnate fin da subito al Vostro bambino di prestare attenzione alla regolazione della cintura, che dovrà essere sempre ben tesa. Insegnategli a stringerla da solo se necessario.

Attenzione! La cintura di sicurezza per le gambe deve scorrere all'interno delle guide da ambo i lati per garantire la massima protezione in caso di incidente.

A questo punto inserire la cintura di sicurezza diagonale (f) nella fessura di sicurezza del seggiolino all'altezza delle spalle (e). Prestare la massima attenzione affinché la cintura diagonale (f) passi tra il collo del bambino ed il lato esterno della spalla. Se necessario, sistemarne la posizione regolandol'altezza dell'appoggiatesta. L'altezza dell'appoggiatesta può essere regolata anche quando il seggiolino è fissato all'interno dell'auto.

IL BAMBINO È FISSATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la massima sicurezza del bambino è necessario verificare i seguenti punti prima di avviare il veicolo:

- la cintura di sicurezza per le gambe (n) deve passare attraverso le guide di sicurezza (k) su ambo i lati del seggiolino.
- la cintura di sicurezza diagonale (f) deve essere inserita anche nella guida di sicurezza inferiore (k) del seggiolino a lato del dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza.
- la cintura di sicurezza diagonale (f) deve passare attraverso la guida di sicurezza (g) delle spalle contrassegnata in rosso
- la cintura di sicurezza (f) scorre in diagonale all'indietro.
- tutta la cintura dev'essere ben tesa e non attorcigliata.

A GYERMEK BIZTONSÁGA - VÉDŐPÁRNA NÉLKÜL

Helyezze be a gyermeket a gyermek biztonsági ülésbe. Húzza ki jól a három pontos biztonsági övet és vezesse el a gyermek előtt, csatolja az öv-rögzítőbe.

Figyelem! Soha ne csavarodjon meg az öv!

Helyezze az öv-vezetőt (m) az öv-csatba (l). Hallhatóan kell kapcsolódnia. Helyezze az (n) övet a biztonsági gyerekülés alsó öv-vezetőjébe. Ezután húzza feszesre az (n) övrészt az átlós övrész (f) meghúzásával. Minél szorosabb az öv, annál jobban megvéd a sérülésektől. Az átlós övet és a másik övrészt egyaránt be kell illeszteni az öv-csat oldalon lévő alsó öv-vezetőbe.

Figyelem! A kocsi öv-csatlakozása (l) semmiképpen sem érhet bele az alsó öv-vezetőbe (k). Ha az öv heveder túlságosan hosszú, az ülés nem alkalmazható ebben a gépkocsiban.

Az alsó övrészt (n) be kell helyezni az ülés két oldalán lévő alsó övvezetőkbe (d).

Megjegyzés: Kezdetektől tanítsa meg a gyermekét, hogy mindig ügyeljen arra, hogy az öv feszes legyen és szükség esetén maga is tudja azt megfeszíteni.

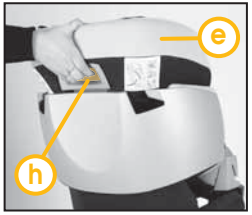
Figyelem! Az alsó övrész a lehető legalacsonyabban haladjon el a gyermek ágyéka előtt, mert így fejtheti ki hatását optimálisan egy balesetnél.

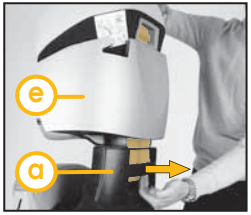
Ezután vezesse át az átlós övrészt (f) a felső piros öv-vezetőn (g) a válltámaszban (e). Ügyeljen rá, hogy az átlós övrész (f) a gyermek vállának külső széle és a gyermek nyaka között haladjon. Szükség esetén a fejtámla magasságának állításával igazítsa be az öv lefutását. A fejtámla magassága a kocsiban is állítható.

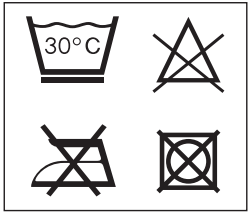
BIZTONSÁGOS HELYZETBEN VAN A GYERMEKE?

Gyermeke lehető legjobb biztonságának garantálására elindulás előtt ellenőrizze a következőket:

- Az alsó öv-rész (n) mindkét oldalon az alsó öv-vezetőben (k) van-e
- Az átlós öv-rész az öv-csat oldalon szintén átmegy a válltámasz alsó öv-vezetőjén (k)
- Az átlós öv (f) átmegy-e a válltámasz pirossal jelzett övvezetőjén (g)
- Az ülés biztonsági öv (f) átlósan fut-e hátra
- Az öv mindenütt legyen feszes és nem csavarodhat össze.







ONDERHOUD VAN HET PRODUKT

Om optimale bescherming van uw kind in het kinderzitje te waarborgen, dient u het volgende in acht te nemen:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje moeten regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. De mechanische onderdelen moeten foutloos werken.
- Het is van essentieel belang dat het kinderzitje niet klem zit tussen harde delen, zo als het portier, de geleiderail van de stoel, enz. Hierdoor kan het zitje beschadigd raken. Als het kinderzitje is gevallen of iets dergelijks dient het door de fabrikant te worden gecontroleerd.

BEKLEDING VAN HET ZITJE VERWIJDEREN

De bekleding van het zitje bestaat uit vijf delen die met velcro`s, met drukknoppen of via knoopsgaten vastgemaakt worden. Nadat u alle bevestigingen losgemaakt heeft, kan de bekleding verwijderd worden.
Om de onderdelen van de bekleding opnieuw te bevestigen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.
Waarschuwing! Het kinderzitje mag nooit zonder bekleding worden gebruikt.

DE BEKLEDING VAN DE RUGSTEUN VERWIJDEREN.

1. Breng de hoofdsteun (e) terug volledig recht, door de hendel (h) te ontspannen.
2. Om de hoofdsteun (e) los te maken, trekt u gelijktijdig aan hendel (h) en de laagste rand van de bovenkant van de rugsteun (a). De hoofdsteun (e) kan nu volledig losgemaakt worden.
3. De huls kan nu verwijderd worden.
4. Om het geheel weer samen te stellen, trekt u aan hendel (h) en steekt u de hoofdsteun (e) in de rugsteun (a).

REINIGEN

Het is belangrijk om uitsluitend een originele CYBEX Pallas stoelbekleding te gebruiken, omdat de bekleding een essentieel onderdeel van de werking vormt. Een nieuwe bekleding is verkrijgbaar via uw leverancier.
De bekleding van de autostoel kan in de wasmachine op 30°C (zacht programma) gewassen worden. Als u op hogere temperaturen wast, kan de kleur van de bekleding verschieten. De bekleding afzonderlijk wassen en nooit in de droogtrommel drogen!! De bekleding niet in direkt zonlicht laten drogen! De kunststof onderdelen kunnen met eenmild schoonmaakmiddel en warm water worden gereinigd.
Waarschuwing! Gebruik beslist nooit chemische of blekende reinigingsmiddelen!

MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

Per garantire i massimi standard di sicurezza del seggiolino è necessario prendere nota dei seguenti accorgimenti:

– Tutte le parti importanti del seggiolino di sicurezza per auto devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
– E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi. Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi similari.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento seduta è composto da 5 parti, fissate al seggiolino con velcro, bottoni a pressione o asole. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio è possibile rimuovere le varie parti del rivestimento.
Per reinserire il rivestimento, eseguire nuovamente le operazioni nell'ordine i nverso.
Attenzione! Il seggiolino di sicurezza non deve mai essere utilizzato senza l'apposito rivestimento.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO SCHIENALE

1. Sollevare l'appoggiatesta (e) fino al punto di massima estensione, usando la maniglia di sblocco (h).
2. Per rilasciare l'appoggiatesta (e) tirare contemporaneamente la maniglia (h) e il lembo inferiore della copertura dello schienale (a). A questo punto l'appoggiatesta (e) può essere staccato.
3. E il rivestimento può essere tolto.
4. Per il rimontaggio tirare la maniglia di regolazione (h) ed inserire l'appoggiatesta (e) nello schienale (a).

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è i ndispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX Pallas. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.
I rivestimenti possono essere lavati in lavatrice con ciclo delicato, max 30°. Il lavaggio a temperature superiori può provocare lo scolorimento dei tessuti. Raccomandiamo di lavare separatamente e di non asciugare meccanicamente!! Non asciugare alla luce diretta del sole! Le parti in plastica possono essere lavate con acqua tiepida ed un detersivo neutro.
Attenzione! Non usare mai prodotti chimici o sbiancanti per la pulizia!

A TERMÉK GONDOZÁSA

Annak érdekében, hogy a biztonsági gyerekülés mindig a lehető legjobb védelmet nyújtsa, kérjük, vegye figyelembe a következőket:

– A biztonsági gyerekülés minden alkotórészét rendszeresen meg kell vizsgálni, hogy nincs-e károsodás. A mechanikai részeknek hibátlanul kell működniük.
– Alapvető fontosságú, hogy a biztonsági gyerekülés ne gyűrődjön be kemény tárgyak közé, mint amilyen például a kocsi-ajtó, ülés támasz, stb., mert ezek az ülésen sérülést eredményezhetnek.
– Leesés vagy hasonló esemény után a biztonsági gyerekülést a gyártónak kell megvizsgálnia.

AZ ÜLÉS HUZAT ELTÁVOLITÁSA

Az ülés huzat 5 részből áll, amelyek tépőzárral, nyomó gomokkal vagy gomb lyukakkal vannak rögzítve. Amint eltávolította az összes rögzitőt, a huzat levehetővé válik.
A burkolat visszahelyezésekor az eltávolítással ellenkező sorrendben kell eljárni.
Figyelem! A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A HÁTTÁMLÁRÓL

1. Húzza a fejtámlát (e) a legfelső pozicióba, használva a kioldó fogantyút (h).
2. A fejtámla (e) kioldásához egyidejűleg húzza a fogantyút (h) és háttámla felső részének az alsó szegélyét (a). Most a fejtámla (e) teljes egészében leválasztható.
3. Most a huzat eltávolítható. 4.Szétszedéshez húzza meg az állító kart (h) és helyezze be a fejtámlát (e) a háttámlába (a).

TISZTÍTÁS

Nagyon fontos, hogy csak az eredeti CYBEX Pallas ülés burkolatot alkalmazzuk, mert a burkolat a funkció alapvető része. Tartalék burkolat részeket a kereskedőtől lehet beszerezni.
Az üléshuzat max. 30° fokon mosható. Magasabb hőmérsékleten történő mosáskor a burkolat szövete elveszthet a színeit. A burkolatot levéve kell mosni, és soha ne alkalmazzunk gépi szárítást. Ne szárítsa a burkolatot közvetlen napfényen. A műanyag részeket meleg vízzel és enyhe mosószerrel lehet tisztítani.
Figyelem! Vegyszereket és fehérítő hatóanyagokat semmiképpen sem szabad használni.

WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL

Na een ongeval kan het zitje schade opgelopen hebben, die onzichtbaar is voor het blote oog. Daarom moet het zitje na een ongeval onmiddellijk vervangen worden. Contacteer in geval van twijfel de verdeler of de fabrikant.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

De CYBEX Pallas is ontworpen om zijn functies gedurende de gehele periode waarin het kan worden gebruikt – van circa 4 tot 12 jaar – te worden gebruikt, dit komt neer op 8 jaar. Aangezien het zitje echter kan worden blootgesteld aan extreme temperatuurschommelingen en aan onvoorzienbare invloeden, is het belangrijk het volgende in acht te nemen:

- Als de auto gedurende langere tijd wordt blootgesteld aan direct zonlicht, moet het kinderzitje uit de auto worden verwijderd of met een doek worden afgedekt.
- Controleer alle kunststof onderdelen van het zitje eenmaal per jaar op eventuele beschadigingen of veranderingen in vorm of kleur. Als u veranderingen ziet, moet het zitje worden verwijderd of moet het door de fabrikant worden gecontroleerd en zo nodig vervangen.
- Veranderingen in de bekledingsstof, met name het verschieten van de kleuren, is normaal na jarenlang gebruik in de auto en vormt geen defect.

VERWIJDERING

Aan het einde van de levensduur van het kinderzitje, dient dit op de correcte manier te worden afgevoerd. De regelgeving omtrent afvalverwerking verschilt per regio. Om een correcte afvoer van het kinderzitje te waarborgen, kunt u contact opnemen met de afvalverwerker in uw regio of met de gemeente. Volg in ieder geval beslist de regelgeving omtrent afvalverwerking in uw regio op.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

CYBEX Pallas è progettato per l`intera durata del periodo di utilizzo raccomandato, da circa 1 a 12 anni di età del bambino, ovvero 11 anni. Tuttavia, poiché il seggiolino può essere sottoposto a notevoli variazioni della temperatura o a circostanze imprevedibili, è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di copertura.
- Controllare accuratamente almeno ogni anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni o modifiche di forma o colore. In caso di modifiche riscontrate consigliamo di non utilizzarlo e di inviarlo al produttore per un controllo e, se necessario, sostituirlo.
- Modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, è considerato normale con l'utilizzo negli anni e non costituisce un difetto.

SMALTIMENTO

Alla fine dell'utilizzo del seggiolino di sicurezza è necessario provvedere al suo smaltimento nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano da nazione a nazione. Preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

Baleset esetén a gyermekülés károsodhat, akár oly módon is, hogy ez szabad szemmel nem látható. Ezért ilyen esetben a gyermekülést azonnal ki kell cserélni. További kérdés esetén vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval vagy a gyártóval.

A TERMÉK TARTÓSSÁGA

A CYBEX Pallas-t arra tervezték, hogy a teljes időtartam alatt minden igényt kielégítsen - kb. 1-12 éves korig. Ez összesen 11 évet jelent. Azonban a mostanság nagyon gyakori és jelentős hőmérsékletváltozásnak előre nem látható következményei lehetnek az ülésre nézve. Ezért fontos az alábbiak figyelembe vétele:

- Ha a kocsi hosszabb időn át tartósan erős napsütésnek van kitéve, a biztonsági gyerekülést ki kell venni, vagy le kell takarni egy takaróval.
- Évenként vizsgáljuk meg az ülés műanyag elemeit, hogy nincs-e rajtuk sérülés, vagy nem változott-e meg a színük vagy a formájuk. Ha bármilyen elváltozást észlelünk, az ülést le kell selejtezni, illetve meg kell vizsgáltatni a gyártóval, és szükség esetén ki kell cserélni.
- A színek egy év használat során természetesen elhalványodhatnak, ez normális dolog, és nem számít hibának.

HULLADÉKKEZELÉS

A biztonsági gyerekülést élettartamának lejártakor megfelelően le kell selejtezni, ki kell dobni. A hulladékkezelési előírások területenként változhatnak. Annak érdekében, hogy a használatból kivont biztonsági gyerekülést előírásosan leselejtezhessük, fel kell venni a kapcsolatot az adott városi kommunális hulladék kezelő társasággal. Minden esetben figyelembe kell venni az adott országban érvényes hulladék-kezelési előírásokat.

GARANTIE

De garantie op onze produkten is gedurende 2 jaar geldig voor alle productie- en materiaalfouten. Een aankoopbewijs is noodzakelijk (ontvangstbewijs, faktuur, enz.). De garantie kan enkel ingeroepen worden indien het produkt bij aankoop gecontroleerd werd op volledigheid en functionaliteit en indien de verdeler bij een gebrek hieraan onmiddellijk op de hoogte gebracht werd.

De garantie is enkel van toepassing indien de Pallas proper en in goede staat teruggegeven werd. De garantie dekt geen schade die voortkomt uit verkeerd gebruik of normale slijtage van de onderdelen. Indien u uw Pallas via een postorderbedrijf gekocht heeft, controleer dan onmiddellijk na aankomst of hij volledig is. In geval van schade dient u de CYBEX PALLAS onmiddellijk terug te sturen voor nazicht. We wensen te benadrukken dat enkel originele onderdelen en accessoires mogen gebruikt worden. De CYBEX Pallas moet volgens de aanwijzingen in de handleiding gebruikt en behandeld worden.

GARANZIA

Le norme di garanzia dei nostri prodotti coprono eventuali difetti di fabbricazione e di materiali per un periodo di due anni. E` necessaria la prova d`acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.)
La garanzia ha effetto soltanto se il prodotto è stato sottoposto a controllo di completezza e funzionalità all`acquisto e se eventuali manchevolezze sono state immediatamente notificate.I diritti di garanzia sono validi soltanto se il seggiolino CYBEX Pallas è reso pulito ed in corrette condizioni.
La garanzia non copre eventuali danni dovuti ad un utilizzo non conforme o ai normali fenomeni di usura. Se il seggiolino CYBEX Pallas è stato acquistato per corrispondenza, è indispensabile verificare immediatamente che il prodotto sia stato consegnato completo di tutte le parti ed in perfette condizioni.In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzate il seggiolino CYBEX Pallas e a restituirlo immediatamente per un controllo. Raccomandiamo di utilizzare soltanto accessori e ricambi originali. La manutenzione e l'utilizzo del seggiolino di sicurezza CYBEX Pallas devono rispettare quanto indicato nel manuale d`istruzioni.

CONTATTO

c/o COLUMBUS Trading-Partners GmbH
Tel.: +49(0)9221 - 973114
Fax.: +49(0)9221 - 973117
Alte Forstlahmer Str. 22
95326 Kulmbach
Germany

SZAVATOSSÁG

A termékeinkre 2 éves szavatosság vonatkozik minden gyártási-, és anyag hiba esetén, a garanciális szabályzatnak megfelelően. Érvényesítéséhez a vásárlást igazoló bizonylatok szükségesek (blokk, számla.)
A garanciális jogokkal abban az esetben lehet élni, ha vásárláskor a termék hiánytalan és működőképes volt, illetve ha ellenkező esetben, azaz bármiféle hiány vagy működésképtelenség esetén az eladót erről informálták.
A garanciális jogok a CYBEX Pallas esetén akkor érvényesek, ha a gyermekülés megfelelő és tiszta állapotban van. A garancia nem érvényesithető, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból vagy viseletből ered. Amennyiben a CYBEX Pallas gyermekülést katalógusból rendeli meg, átvételkor azonnal ellenőrizze, hogy hiánytalanul és sérülésmentesen érkezett-e meg Önhöz. Bármely sérülés, hiba, hiányosság esetén ne használja a CYBEX Pallas-et, hanem azonnal küldje vissza ellenőrzésre. Nyomatékosan kérjük Önt, hogy csakis eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. A CYBEX Pallas terméket a használati utasításban szereplő instrukciók szerint kell kezelni és használni.

IMPORTŐR/DISZTRIBÚTOR

Brendon Kft.
Váci út 168.
H-1138 Budapest

DRAGI KUPEC!

ZAHVALJUJEMO SE VAM ZA ODLOČITEV, DA KUPITE SEDEŽ CYBEX PALLAS.
ZAGOTAVLJAMO VAM, DA SMO IMELI MED RAZVIJANJEM TEGA SEDEŽA PRED OČMI PREDVSEM VARNOST, UDOBJE IN PRIJAZNOST DO UPORABNIKA. IZDELEK JE ŠEL USPEŠNO SKOZI POSEBNO KONTROLO KAKOVOSTI IN IZPOLNJUJE NAJSTROŽJE ZAHTEVE GLEDE VARNOSTI.

¡APRECIADO CLIENTE!

MUCHAS GRACIAS POR COMPRAR UNA CYBEX PALLAS.
LE ASEGURAMOS QUE EN EL DESARROLLO DE LA CYBEX PALLAS SE HAN TENIDO EN CUENTA LA SEGURIDAD, EL CONFORT Y LA PRACTICIDAD. EL PRODUCTO SE HA DESARROLLADO BAJO UN ESTRICTO CONTROL DE CALIDAD Y TENIENDO EN CUENTA TODOS LOS ESTÁNDARES DE SEGURIDAD.

CARO CLIENTE!

MUITO OBRIGADO PELA DECISÃO DE COMPRAR A CYBEX PALLAS.
ASSEGURAMOS QUE NO DESENVOLVIMENTO DE CYBEX PALLAS, A SEGURANÇA, O CONFORTO E O FÁCIL MANUSEAMENTO SÃO O FOCO PRINCIPAL. O PRODUTO FOI DESENVOLVIDO SOB UM CONTROLO DE QUALIDADE SUPERIOR CUMPRE TODAS AS NORMAS DE SEGURANÇA STANDARD.

OTROŠKI VARNOSTNI SEDEŽ CYBEX PALLAS

Sedežna blazina s hrbnim naslanjalom in z naslanjalom za glavo na prilagodljivem glavnem okviru s prilagodljivo varnostno blazino.

Priporočamo za:

Starost: od približno 9 mesecev do 4 let;
telesna masa: 9-18 kg;
Za avtomobilske sedeže s tritočkovnim varnostnim pasom s samodejnim zatezanjem.

Homologacija:

ECE R-44/04;
CYBEX Pallas - skupina I: 9 do 18 kg;
CYBEX Solution X - skupina II/III: 15 do 36 kg

SISTEMA DE RETENCIÓN INFANTIL CYBEX PALLAS

Alzador con respaldo y reposacabezas sobre una base ajustable y con cojín de seguridad regulable.

Recomendado para:

Edad: Desde 9 meses a 4 años aproximadamente.
Peso: 9 a 18 kg.
Para vehículos equipados con asientos dotados de cinturón retráctil de tres puntos.

Homologación:

ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Grupo I, de 9 a 18 kg
CYBEX Solution X - Grupo II/III, de 15 a 36 kg

SISTEMA DE RETENÇÃO INFANTIL CYBEX PALLAS

Encosto com repousa cabeças sobre uma base regulável e com almofada de segurança com regulação.

Recomendado para:

Idade: Desde aprox. 9 meses a 4 anos.
Peso: 9 a 36 kg.
Para veículos equipados com cinto retráctil de três pontos.

Homologação:

ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Grupo I, de 9 a 18 kg
CYBEX Solution X - Grupo II/III, de 15 a 36 kg

08/2009

SLO

Opozorilo! Za ustrezno zaščito vašega otroka je nadvse pomembno, da sedež CYBEX Pallas uporabljate in namestite v skladu z navodili v tem priročniku.

Opomba! Navodila shranite pod elastično prevleko na zadnji strani opore za hrbet, da jih boste imeli vedno pri roki.

VSEBINA

Kratka navodila za skupino I: 1
Kratka navodila za skupino II/III: 2
Opozorilo 2
Sprejem - homologacija 45
Najboljši položaj v vozilu 47
Zavarovanje otroka 47
Prilagoditev telesnim meram 49
Odstranitev kompresijskega vložka 49
Prilagoditev varnostne blazine - ECE skupina I (9-18 kg) 49
Sedeči in nazaj nagnjeni položaj (9-18 kg) 51
Prilagoditev naslanjala za glavo 51
Pritrditev otrokovega varnostnega pasu: ECE - skupina I 53
Pretvorba iz starostne skupine I v ECE - skupino II/III 53
Pritrditev otrokovega varnostnega pasu: ECE - skupina II/III 55
Je vaš otrok pravilno pripet? 55
Nega izdelka 57
Odstranitev sedežne prevleke 57
Odstranitev sedežne prevleke s hrbtnega naslanjala 57
Čiščenje 57
Kaj storiti po nesreči? 59
Trajnost izdelka 59
Odlaganje odsluženega izdelka 59
Jamstvo 61

ES

¡Advertencia! Para garantizar que su hijo se encuentre seguro, es muy importante usar e instalar la CYBEX Pallas de acuerdo con el Manual de Instrucciones.

¡Aviso! Guarde siempre el manual de instrucciones bajo la funda elástica que encontrará en la parte trasera del respaldo para que pueda tenerlo a mano siempre que precise consultar cualquier duda.

CONTENIDO

Manual abreviado Grupo I 1
Manual abreviado Grupo II/III 2
Atención 2
Homologación 45
Posición correcta en el vehículo 48
Asegurar al niño 48
Ajuste a la altura deseada 50
Extraer el alzador del asiento 50
Ajuste del cojín de seguridad - ECE Gupo I (9 a 18 Kg.) 50
Posición de sentado y reclinado (9 a 18 Kg.) 52
Ajuste del reposacabezas 52
Abrochar el cinturón de su hijo: ECE - grupo I 54
Conversión del grupo I al grupo II/III 54
Abrochar el cinturón de su hijo: ECE - grupo II/III 56
Está su hijo adecuadamente asegurado? 56
Cuidado de la silla 58
Extraer la funda 58
Extraer la funda del respaldo 58
Limpieza 58
Qué hacer tras un accidente 60
Duración del producto 60
Reciclado 60
Garantía 62

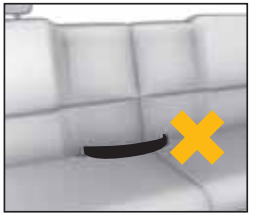
PT

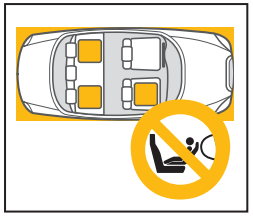
Atenção: Para garantir que a sua criança está segura, é muito importante que utilize e monte a CYBEX Pallas segundo este manual de instruções.

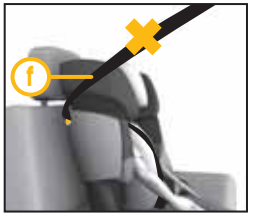
Atenção! Guarde sempre o manual de instruções debaixo da capa elástica que encontrará na parte traseira do encosto para que o possa ter perto de sí sempre que tenha alguma dúvida.

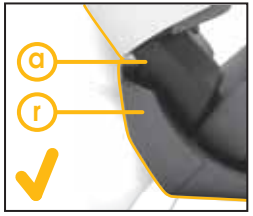
CONTÉM

Manual abreviado Grupo I 1
Manual abreviado Grupo II/III 2
Atenção 2
Homologação 45
Posição correcta no veículo 48
Prender a criança 48
Regulação da altura desejada 50
Retirar o reforço de altura do assento. 50
Regulação da almofada de segurança - ECE Gupo I (9 a 18 Kg.) 50
Posição de sentado e reclinado (9 a 18 Kg.) 52
Regulação do repousa cabeças 52
Apertar o cinto do seu filho: ECE - Grupo I 54
Conversão do Grupo I ao Grupo II/III 54
Apertar o cinto do seu filho: ECE - Grupo II/III 56
O seu filho está adequadamente segurado? 56
Cuidado da cadeira 58
Retirar o forro 58
Retirar a forro do encosto 58
Limpeza 58
Que fazer depois de um acidente 60
Duração do produto 60
Reciclagem 60
Garantia 62









PRAVILNA NAMESTITEV V AVTU.

Sedež CYBEX Pallas lahko uporabljate na katerem koli sedežu s tritočkovnim varnostnim pasom s samodejnim uravnavanjem dolžine. Na splošno priporočamo uporabo sedeža v zadnjem delu vozila. Spredaj je otrok v primeru nezgode navadno izpostavljen večji nevarnosti.

Opozorilo! Sedeža ne morete uporabljati v kombinaciji z dvotočkovnim pasom, oz. s pasom čez naročje. Če bi otroka pripeli z dvotočkovnim pasom, bi v primeru nezgode lahko utrpel smrtne poškodbe.

Izjemoma je lahko varnostni sedež tudi na sopotnikovem mestu. V takem primeru morate vedeti naslednje:

- V vozilih z zračnimi blazinami morate potisniti sopotnikov sedež čim bolj nazaj. Prosimo, da preverite, da ostne vrhnji konec avtomobilskega varnostnega pasu za vodilom pasu varnostnega sedeža.
- Ravnajte v skladu s priporočili izdelovalca vozila.

Opozorilo! Varnostni pas sedeža (f) mora potekati diagonalno z zadnje strani in ne sme biti nikoli s sprednje strani speljan k zgornji točki varnostnega pasu sprednjega sedeža v vozilu. Če tega ne morete narediti, n.pr. tako, da potisnete sedež naprej, ali da ga namestite na drug sedež v vozilu, potem ta otroški varnostni sedež ni primeren za to vozilo.

Prtljaga ali drugi predmeti, ki bi v primeru nezgode lahko povzročili poškodbe, morajo biti v vozilu vedno ustrezno pritrjeni.

Opozorilo! Tega sedeža ni dovoljeno uporabljati v vozilih, v katerih so sedeži obrnjeni nazaj ali v stran. Otroški varnostni sedež mora biti v vozilu vedno pritrjen z varnostnim pasom, tudi kadar ni v uporabi. V primeru nezgode lahko nepritrjen otroški sedež poškoduje vas ali druge potnike v vozilu.

Opomba! Prosimo, da otroka nikoli ne puščate samega v vozilu!

ZAVAROVANJE OTROKA

Otroški varnostni sedež položite na izbrani sedež v vozilu.

- Prepričajte se, da leži hrbtno naslanjalo otroškega varnostnega sedeža vzdolž hrbtnega naslanjala avtomobilskega sedeža in da varnostni sedež v nobenem primeru ni v položaju za spanje.
- Na nekaterih vrstah sedežnih prevlek, ki so iz občutljivega materiala (n. pr. iz žameta, usnja itd.) lahko pusti uporaba varnostnega sedeža sledove (obraba). Da bi to tega ne prišlo, pregrnite sedež vozila z odejo ali brisačo preden namestite varnostni sedež.
- Če je naslanjalo za glavo na sedežu v vozilu v napoto, ga izvlecite in obrnite, ali pa ga odstranite. Hrbtno naslanjalo (a) se optimalno prilega skoraj vsakemu naklonu sedeža v vozilu. Za kar najboljšo zaščito otroka mora biti sedež v normalnem, pokončnem položaju.

Opozorilo! Hrbtno naslanjalo sedeža Pallas mora plosko ležati vzdolž pokončnega dela avtomobilskega sedeža. Ob potisku nazaj se mora varnostni sedež tesno prilegati sedežu vozila.

UNA CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

La CYBEX Pallas se puede usar en cualquier asiento del vehículo que disponga de cinturón retráctil con 3 puntos de anclaje. Se recomienda usarla en los asientos traseros del automóvil, ya que la parte delantera generalmente es más peligrosa para el niño en caso de accidente.

¡Atención! No utilice la silla de seguridad con un cinturón de seguridad con dos puntos de anclaje o cinturón abdominal. Asegurando a su hijo/a con un cinturón de seguridad con dos puntos de anclaje, podría causar graves daños a su hijo/a en caso de accidente.

Excepcionalmente, la CYBEX Pallas se puede usar en el asiento del copiloto. En este caso, debe tener en cuenta las siguientes instrucciones:

- Si el asiento del copiloto tiene airbag, debe mover el asiento hacia atrás lo más lejos posible, pero teniendo en cuenta que el punto de anclaje del cinturón de seguridad debe estar por detrás de la CYBEX Pallas en todo momento.
- Se deben seguir las instrucciones del fabricante del vehículo.

¡Advertencia! El cinturón de seguridad (f) debe llegar en diagonal desde la parte trasera y nunca debe sobrepasar el punto más alto del cinturón de seguridad por la parte frontal. Si la correa que acompaña al cierre del cinturón alcanza la guía inferior del cinturón en la silla, la CYBEX Pallas no es adecuada para este tipo de vehículo.

El equipaje u otros objetos que se coloquen en el interior del vehículo y puedan causar lesiones en caso de accidente deben estar fijados correctamente en todo momento.

¡Advertencia! Los asientos del vehículo que se giran hacia atrás o de lado no son apropiados para utilizar la silla de seguridad CYBEX Pallas. La silla de seguridad debe ir siempre sujeta al coche con el cinturón, incluso cuando no hay ningún niño utilizándola. Por un pequeño impacto o una frenada de emergencia la silla puede herir al conductor o a los pasajeros si no está sujeta.

¡Aviso! Por favor nunca deje sin la vigilancia de un adulto a su hijo/a en el vehículo.

SEGURIDAD DEL NIÑO

Coloque la silla de seguridad sobre el asiento elegido del coche.

- Por favor, asegúrese que el respaldo (a) de la silla de seguridad está colocado contra el respaldo del asiento del vehículo y bajo ninguna circunstancia en posición reclinada.
- Algunos asientos de automóvil pueden estar tapizados con materiales delicados (p.ej.: terciopelo, cuero...) y a causa del uso de la silla de seguridad pueden aparecer marcas de desgaste o desgarro. Para evitar que se estropee la tapicería se debería utilizar una manta o toalla protectora debajo de la silla de seguridad.
- Si el reposacabezas del vehículo interfiere en la colocación de la silla de seguridad por favor cámbielo de posición o bien retírelo completamente. El respaldo (a) debe estar perfectamente ajustado al asiento del vehículo sin ninguna inclinación. ¡Para la mejor protección posible del niño, el asiento debe estar en posición vertical!

¡Atención! El respaldo de la Pallas debería quedar plano contra la parte superior del asiento del coche. Si aprieta la parte inferior contra el asiento del coche, la silla debería quedar bien apretada contra el asiento del coche.

O LUGAR CORRECTO NO AUTOMÓVEL

A CYBEX Pallas pode ser utilizada em todos os assentos auto com três pontos de fixação e pré tensor. Na generalidade recomendamos que utilize os assentos traseiros do veículo. Na frente, a criança normalmente está exposta a maiores riscos em caso de acidente.

Aviso: Não deve utilizar o assento com cintos de segurança de 2 pontos ou de ventre. A utilização de um cinto de segurança de 2 pontos pode causar danos severos ou fatais à criança em caso de acidente.

Em excepcções o assento da criança pode ser utilizado no lugar do passageiro à frente. Neste caso siga as seguintes recomendações:

- Em automóveis com airbag deve posicionar o assento do automóvel do passageiro o mais para trás possível. Por favor certifique-se de que a parte mais alta do cinto do veículo fica por trás da guia do cinto do assento.
- Deve seguir as recomendações do fabricante do veículo.

Aviso: O cinto de segurança(f)deve passar diagonalmente desde trás e nunca passar acima do ponto mais alto do cinto do assento da frente do veículo. Não deve ser possível ajustar por exemplo empurrando o assento do veículo para a frente ou utilizar num outro assento do veículo, desta maneira a cadeira auto de criança não se destina a este veículo.

Bagagem ou outros objectos soltos dentro do automóvel devem ser presos comsegurança para evitar danos em caso de acidente.

Aviso: Em assentos de automóvel contra o trânsito ou lateralmente não é possível utilizar esta cadeira auto. A cadeira de segurança auto de criança deve sempre estar fixa com o cinto de segurança mesmo que não esteja a ser utilizada. Em caso de uma travagem brusca ou colisão, uma cadeira auto solta pode causar danos no condutor ou noutros passageiros.

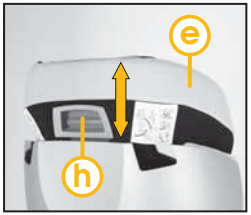
Nota: Por favor nunca deixe a criança no automóvel sem a supervisão de um adulto.

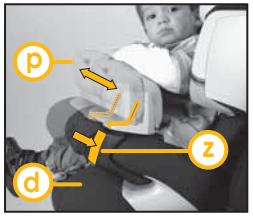
PRENDER A CRIANCA

Coloque a cadeira auto de segurança no assento escolhido do automóvel.

- Por favor certifique-se de que o apoio de costas (a) da cadeira auto de criança apoia directamente nas costas da cadeira do veículo, assim a cadeira auto de criança estará na posição correcta.
- Em alguns materiais dos estofos dos automóveis que são mais sensíveis (por ex.veludo, pele, etc...) a utilização de uma cadeira auto para criança pode causar danos ou desgaste. Para evitar esta situação, deve colocar uma coberta ou uma toalha debaixo do assento da criança.
- Se o apoio de cabeça do automóvel interferir com a cadeira auto decriança, deve retirá-lo. O apoio de costas (a) normalmente ajusta-se a qualquer inclinação dos assentos dos automóveis. Para a melhor protecção possível da sua criança, o assento deve estar numa posição normal e direita.

Aviso: O apoio de costas da Pallas deve ficar direito em relacção ao assento do automóvel. Empurrando a base para trás deve pressionar ligeiramente contra o assento.





PRILAGODITEV TELESNIM MERAM

Za nastavitev ustrezne višine otroškega sedeža CYBEX je dodan vložek (i), ki je ob nakupu že nameščen pod sedežno prevleko.

- Uporaba vložka (i) za nastavitev višine je priporočljiva za otroke od 9. do 18. meseca starosti.
- Če/ko je otrok starejši od 18 mesecev, morate vložek odstraniti.
- Za otroke, starejše od 19 mesecev lahko odstranite oba vložka.
- Po tem morate višino uravnavati s pomikom naslanjala za glavo (e) v ustrezen položaj. Naslanjalo za glavo sprostite tako, da potegnete za drsnik (h).
- Pri nastavljanju višine pazite, da je med spodnjim robom naslanjala za glavo in otrokovimi rameni za 2 prsta prostora.

Opomba: samo optimalna prilagoditev naslanjal za hrbet in glavo (e) zagotavlja vašemu otroku najboljšo zaščito in udobje ter optimalen položaj diagonalnega pasu (f). Višino (e) lahko nastavite v 11 različnih položajev. Hrbtno naslanjalo je povezano z naslanjalom za glavo in ga ni treba prilagajati posebej.

ODSTRANITEV KOMPRESIJSKEGA VLOŽKA

1. Odpnite pritiskače na sprednji strani prevleke kompresijskega vložka.
2. Dvignite prevleko, tako, da boste lahko s sprednje strani izvlekli sedežni vložek.
3. Odstranite sedežni vložek v skladu s priporočili glede na otrokovo starost.
4. Ponovno namestite sedežno pregrinjalo v prvotni položaj in zapnite pritiskače.

NAMESTITEV VARNOSTNE BLAZINE - ECE SKUPINA I (9 - 18 KG)

Po pritisku na gumba (z) zdrsne varnostna blazina (p) v sprednji položaj. Ko gumba (z) sprostite, ostane varnostna blazina pritrjena v usteznem položaju.
Stranska dela varnostne blazine (p) se povsem prilegata naslanjaloma za roki na kompresijskem vložku (d).
Varnostna blazina se mora otrokovemu telesu popolnoma prilegati in se ga samo dotikati, ne da bi nanj pritiskala.
Opozorilo! Varnostna blazina (p) se sme uporabljati samo skupaj z glavnim okvirom (w) in le za otroke do največ 18 kg!

AJUSTE DE ALTURA

Para un adecuado ajuste en altura de la silla infantil CYBEX se incluye un alzador que ya viene montado bajo la tela del asiento de la silla.

- Se recomienda utilizar este alzador (i) entre los 9 y los 18 meses de edad.
- Para niños de más de 19 meses el alzador debe retirarse.
- Posteriormente la altura debe regularse moviendo el reposacabezas (e) a la posición adecuada. Presione el deslizador (h) para soltar el reposacabezas.
- La altura debe ajustarse de forma que queden 2 dedos entre la parte baja del reposacabezas y los hombros del niño.

¡Atención! La mejor protección y confort se obtiene sólo si el reposababezas y los protectores de hombros (e) están ajustados adecuadamente en altura, hecho que asegura además que el cinturón diagonal (f) quede adecuadamente situado. La altura (e) puede ajustarse en 11 posiciones. El protector de hombros está unido al reposacabezas y no debe ajustarse separadamente.

EXTRAER EL ALZADOR DEL ASIENTO

1. Abra los botones de presión que encontrará ene la parte frontal del asiento.
2. Levante la funda hasta que el alzador pueda extraerse fácilmente desde la parte frontal.
3. Extraiga el alzador de acuerdo con las recomendaciones según la edad expuestas anteriormente.
4. Coloque la funda en su posición inicial y abroche los cierres de presión.

COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO I (9 A 18 KG.)

Al presionar los botones (z) el cojín de seguridad (p) se deslizará hacia adelante. Al soltar los botones (z) el cojín de seguridad (p) quedará fijo en la posición deseada.
Las piezas laterales del cojín de seguridad (p) encajan exactamente en los reposabrazos del alzador. Estas piezas conectan el cojín de seguridad (p) y el alzador (d).
El cojín de seguridad debe ajustarse hasta que toque el pecho del niño, pero no debe presionar su cuerpo.
¡Atención! ¡ El cojín de seguridad (p) y la base (w) deben utilizarse siempre de forma conjunta y sólo hasta un peso máximo de 18 Kg!

REGULAÇÃO DA ALTURA

Para uma adequada regulação de altura da cadeira infantil CYBEX, está incluído um reforço de altura por debaixo do tecido do assento da cadeira.

- Recomenda-se a utilização deste reforço de altura (i) entre os 9 e os 18 meses de idade.
- Para crianças com mais de 19 meses o reforço de altura deve ser retirado.
- Posteriormente, a altura deverá ser regulada e ajustada à posição mais adequada (e). Pressione o botão para deslizar a cadeira (h).
- A regulação depende sempre um pouco do tamanho da criança, o importante é que a regulação seja feita de forma a que sobrem cerca de 2 dedos entre a parte inferior do repousa cabeças e os ombros da criança.

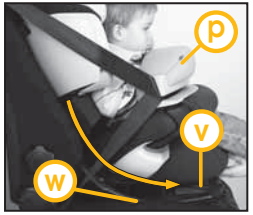
Atenção! A melhor protecção e conforto são obtidos se a regulação do repousa cabeças e protectores de ombros (e) for adequada na altura, assegurando também que o cinto diagonal (f) fique correctamente colocado. A altura (e) pode ser regulada em 11 posições. O protector de ombros está unido ao repousa cabeças e não deverá ser regulado separadamente.

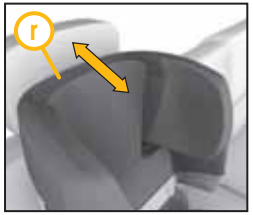
RETIRAR O REFORÇO DE ALTURA DO ASSENTO.

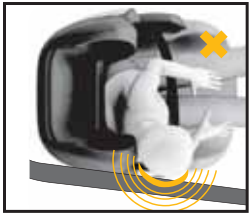
1. Abra os botões da parte frontal do forro.
2. Levante o forro da cadeira até que os reforços de altura possam ser retirados fácilmente pela parte frontal.
3. Retire um ou dois reforços de altura seguindo as recomendações das idades assinaladas.
4. Coloque o forro na sua posição inicial e aperte os botões.

ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO I (9 A 18 KG)

Ao pressionar os botões (z) a almofada de segurança (p) deslizará para a frente. Ao soltar os botões (z) a almofada de segurança (p) ficará fixa na posição desejada.
As peças laterais da almofada de segurança (p) encaixam exactamente nos apoios de braços do assento. Estas peças juntam a almofada de segurança (p) e o assento (d).
A almofada de segurança deve ser regulada até que toque no peito da criança mas não deverá pressionar o seu corpo
Atenção! A almofada de segurança (p) e a base (w) devem ser utilzados sempre de forma conjunta e só até um peso máximo de 18 Kgs!







SEDEČI IN NAZAJ NAGNJENI POLOŽAJ (9-18 KG)

Za namestitev varnostnega sedeža Pallas v nazaj nagnjeni položaj vam avtomobilskega varnostnega pasu (f) ni treba odpeti.

– Če je otrok na tem, da zaspi, povlecite za ročico (v) in sedež samodejno zdrsne dol.
– Ko otroka ni več v sedežu, lahko sedež naravnate nazaj v pokončen položaj s ponovnim potegom za ročico (v) in zistočasnim rahlim pritiskom na kompresijski vložek.

Opozorilo! Prepričajte se, da se ročica (v), s katero uravnavate mehanizem za nagib sedeža, res varno (slišno) zaskoči v izbranem položaju. Uporaba mehanizma za nagib sedeža je potrjena/primerna samo za ECE skupino 1 (9-18 kg) in skupaj z glavnim okvirom (w) in varnostno blazino (p).

Opomba! Vsakokrat se prepričajte, da sta oba pasova - trebušni in ramenski - trdno pritrjena.

NAGIB NASLANJALA ZA GLAVO

Sedež CYBEX Pallas ima nastavljivo naslanjalo za glavo (r), ki preprečuje, da bi otrokova glava omahnila naprej, če/ko otrok zaspi. Poleg tega to prilagodljivo naslanjalo za glavo prispeva k udobju otroka med vožnjo.

Opomba! Prosimo, da poskrbite za to, da ostane otrokova glava vedno v stiku z naslanjalom za glavo, sicer naslanjalo v primeru bočnega trčenja ne more v celoti izpolniti svoje varovalne naloge.

Z rahlim dviganjem naslanjala za glavo lahko naravnate naklon naslanjala (r) v tri različne položaje.

Opozorilo! Zapora (t) mora biti vedno prosta - nikoli je ne sme ovirati noben predmet! V primeru nezgode mora biti zagotovljeno prosto premikanje naklona, sicer se otrok lahko poškoduje.

POSICIÓN DE SENTADO Y RECLINADO (9 A 18 KG.)

No es preciso desabrochar el cinturón de seguridad del vehículo (f) para reclinar la Pallas.

- Cuando el niño se duerma, tire del asa (v) y la silla se reclinará automáticamente.
- Una vez el niño ya no esté en el automóvil se puede colocar la silla en posición vertical tirando del asa (v) y presionando contra el alzador.

¡Atención! Asegúrese de que el asa (v) del mecanismo de reclinado está bloqueada sea cual sea la posición. La posición de reclinado sólo está aprobada para el Grupo I (9 a 18 Kg), conjuntamente con la base (w) y el cojín de seguridad (p)

¡Atención! Asegúrese de que tanto el cinturón horizontal como el diagonal están siempre firmemente tensados.

RECLINADO DEL REPOSACABEZAS

CYBEX Pallas tiene un reposacabezas reclinable (r). En el caso de que su hijo se quede dormido, le ayudará a mantener la cabeza erguida. Además proporciona comodidad a su hijo mientras viaja en el coche.

¡Aviso! Por favor asegúrese que la cabeza del niño siempre permanezca en contacto con el reposacabezas reclinable ya que es fundamental para proporcionar una protección óptima en caso de impacto lateral.

El reposacabezas (r) puede ser ajustado en 3 posiciones diferentes.

¡Atención! ¡El dispositivo de reclinación (t) nunca debe ser bloqueado por ningún objeto! En caso de accidente el movimiento del dispositivo de reclinación debe estar garantizado para evitar que el niño se lesione.

POSIÇÃO DE SENTADO E RECLINADO (9 A 18 KGS.)

Não é necessário desapertar o cinto de segurança do veículo (f) para reclinar a cadeira Pallas.

- Quando a criança adormecer, puxe a patilha (v) para reclinar a cadeira automáticamente.
- Quando a criança não se encontrar no automóvel, pode colocar a cadeira na posição vertical puxando a patilha (v) e empurrando o assento.

Atenção! Certifique-se de que a patilha (v)do mecanismo de reclinação está bloqueada seja qual for a posição. A posição de reclinar só está aprovada para o Grupo I (9 a 18 Kgs.), conjuntamente com a base (w) e almofada de segurança (p).

Atenção! Certifique-se de que tanto o cinto horizontal como o diagonal estão firmemente esticados.

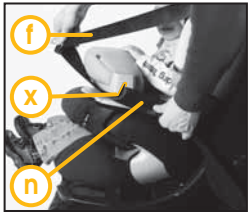
RECLINAÇÃO DO ENCOSTO DE CABEÇA

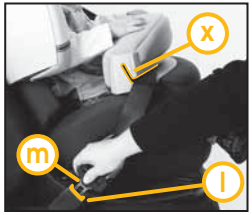
A CYBEX Pallas tem um encosto de cabeça reclínavel (r) que previne que a cabeça se desloque para a frente no caso da criança adormecer. Assim como proporciona o conforto da criança enquanto anda de automóvel.

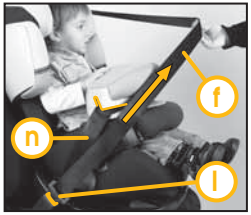
Nota: Por favor assegure-se de que a cabeça da criança está sempre em contacto com o apoio de cabeça reclínavel, doutra maneira a função de protecção de impacto lateral nunca é atingida na totalidade.

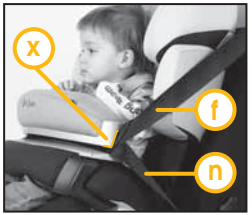
Subindo com cuidado o apoio de cabeça, a inclinação do encosto de cabeça (r) pode ajustar-se em 3 posições diferentes.

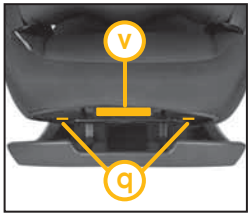
Aviso: O mecanismo de reclinação (t) nunca deve ser obstruído com nenhum objecto.Em caso de acidente, o movimento de reclinação deve ser garantido para evitar que a criança sofra danos.

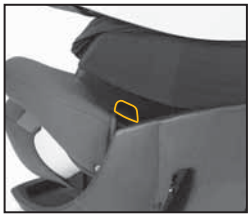












ZAVAROVANJE OTROKA ZA PRIMER NESREČE - Z ZAŠČITNO BLAZINO (9-18 KG)

1. Posedite otroka v sedež v avtu.
2. Na otroški sedež pritrdite zaščitno blazino, ki ste jo prej naravnali v skladu z navodili iz poglavja „Namestitev zaščitne blazine".
3. Trebušni pas (n) speljite skozi zanj predvidene poti (x) (označeno rdeče) zaščitne blazine.

Opozorilo! Pasu nikoli ne zvijajte!

4. Vodilo pasu (m) speljite v sponko (l). Zasliši se rahel „klik".
5. Primite ramenski pas (f) in ga povlecite, da z njim zategnete trebušni pas (n).
6. Ramenski pas (f) potegnite vzporedno s trebušnim pasom, da skupaj z njim zdrsne skozi režo (x).
7. Napnite pas (f) in se prepričajte, da tečeta pasova (f) in (m) po vsej širini skozi režo (x).

PRETVORBA IZ ECE SKUPINE I (9-18 KG), V SKUPINO II / III (15-36 KG

1. Odstranite zaščitno blazino (p).
2. Pritiskajte na gumba (q) dokler ne začutite upora (d), nato pa vlecite proč od glavnega okvira dokler spet ne začutite odpora.
3. Zdaj potegnite za ročico (v), ki je na sredini pod kompresijskim vložkom (d), in vložek povsem izvlecite iz glavnega okvira (w).
4. Za odstranitev distančnikov (s) je najbolje, da naravnate sedež v nagnjen položaj.
5. Prevleko hrbtnega nalanjala (a) potegnite navzgor, da se na zadnji strani hrbtnega naslanjala pokaže luknjica.
6. Pritisnite na gumb, ki je v luknjici, in izvlecite distančnika (s) iz hrbtnega naslanjala.
7. Postopek ponovite še na drugi strani hrbtnega naslanjala.

Opomba! Vse rezervne dele hranite skupaj in na primeren način.

Opozorilo! Ponovno namestitev opravite po istem postpku, a v obratnem vrstnem redu. Pred tem preberite navodila in se prepričajte, da noben del ne manjka.

ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD (9 A 18 KG.)

1. Coloque al niño en la silla.
2. Coloque el cojín de seguridad (previamente ajustado) en la silla; vea el capítulo de ajuste del cojín de seguridad.
3. Coja el cinturón horizontal (n) e introdúzcalo en la guía (x) (marcada en rojo) del cojín de seguridad.

¡Atención! ¡Nunca voltee el cinturón!

4. Inserte la hebilla del cinturón (m) en el cierre (l). Debe oirse un „clic".
5. Ahora tire del cinturón diagonal (f) para tensar el cinturón horizontal (n).
6. Deslice el cinturón diagonal (f) paralelamente al cinturón horizontal por la misma guía (x).
7. Tense el cinturón diagonal (f) y asegúrese de que los cinturones (f) y (m) están perfectamente introducidos (toda su anchura) en la guía (x).

CAMBIAR DEL GRUPO I (9 A 18 KG.) AL GRUPO II/III (15 A 36 KG.)

1. Extraiga el cojín de seguridad (p).
2. Presione los botones (q) que encontrará debajo del alzador (d) y sepárelo de la base hasta que no pueda más.
3. Ahora tire del asa de reclinado (v) situada en el centro de la parte inferior del alzador (d) y extraiga el alzador de la base (w).
4. Para extraer los separadores (s) recomendamos reclinar la silla.
5. Levante la funda del respaldo (a) hasta que quede a la vista un agujero detrás del respaldo.
6. Presione el botón del interior del agujero y extraiga los separadores (s) del respaldo.
7. Repita este procedimiento para el otro lado del respaldo.

¡Atención! Guarde todas las piezas y consérvelas adecuadamente.

¡Atención! Para volver a montar la base repita estos pasos en orden inverso. Verifique este manual antes de hacerlo, para asegurarse de que no falta ninguna pieza.

COLOCAR A CRIANÇA COM A ALMOFADA DE SEGURANÇA (9 A 18 KGS)

1. Coloque a criança na cadeira.
2. Coloque a almofada de segurança (préviamente regulada)na cadeira; veja o capitulo de regulação da almofada de segurança.
3. Puxe o cinto horizontal (n) e introduza-o na guia (x)(vermelho)da almofada de segurança.

Atenção! Nunca enrole/gire o cinto!

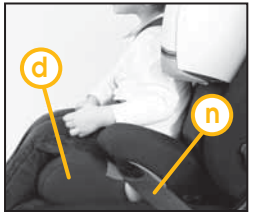
4. Enfie a fivela do cinto (m) no fecho (l). Deverá ouvir um „clic".
5. Agora puxe o cinto diagonal (f) para esticar o cinto horizontal (n).
6. Deslize o cinto diagonal (f) paralelamente ao cinto horizontal pela mesma guia (x).
7. Estique o cinto vertical (f) e certifique-se de que s cintos (f) e (m) estão perfeitamente introduzidos (toda a sua largura) na guia (X).

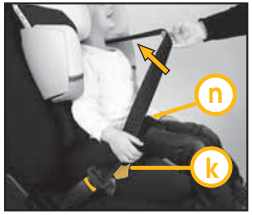
MUDAR DO GRUPO I (9 A 18 KG.) AO GRUPO II/III (15 A 36 KG.)

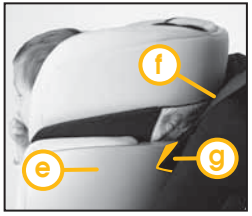
1. Retire a almofada de segurança(p).
2. Pressione os botões (q) que encontrará por debaixo do assento (d) e separe-o da base até que consiga.
3. Agora puxe a patilha de reclinação (v) localizada no centro da parte inferior do assento (d)e retire o assento da base (W)
4. Para retirar os separadores (S)recomendamos que recline a cadeira.
5. Levante o forro do encosto (a)até que fique à vista um orificio por detrás do encosto.
6. Pressione o botão do interior do orificio e retire os separadores (S) do encosto.
7. Repita este procedimento para o outro lado do encosto.

Atenção! Guarde todas as peças e conserve-as adequadamente.

Atenção! Para voltar a montar a base, repita estes passos em ordem inversa. Consulte sempre este manual antes de o fazer para assegurar de que não falta nenhuma peça.







ZAVAROVANJE/PRIPENJANJE OTROKA - BREZ ZAŠČITNE BLAZINE

Položite otroka v varnostni sedež. Izvlecite tritočkovni varnostni pas in ga speljite v sponko na sprednji strani.

Opozorilo! Pasu nikoli ne zvijajte!

Vodilo pasu (m) potisnite v sponko (l). Ta se mora zaskočiti s slišnim „klik". Pas (n), ki poteka čez naročje, potisnite v spodnji vodili (k) otroškega varnostnega sedeža. Nato z napenjanjem diagonalnega pasu (f) zategnite pas (n) tako, da ni ohlapen. Čim tesneje je pas zategnjen, tem bolje varuje pred poškodbami. Oba pasova (f) in (n) speljite v spodnji vodilo na strani s sponko za zapenjanje pasu.

Opozorilo! Sponka za zapenjanje avtomobilskega pasu (l) ne sme v nobenem primeru posegati v spodnji vodilo pasu (k). Če je trak pasu predolg, potem ta sedež ni primeren za uporabo v tem vozilu.

Pas (n) mora potekati skozi spodnji vodili (k) na obeh straneh sedeža (d).

Opomba! Otroka že od vsega začetka naučite, da mora paziti, da varnostni pas ni ohlapen in da ga mora po potrebi sam zategniti.

Opozorilo! Pas (n) mora na obeh straneh teči čim niže v otrokovem koraku, da bo v primeru nezgode čim bolj učinkovit.

Zdaj pa speljite diagonalni pas (f) skozi zgornje rdeče vodilo (g) na ramenskem varovalu (e) tako, da je na koncu v vodilu pasu. Prosimo, poskrbite za to, da teče diagonalni pas (f) med zunanjim robom rame in otrokovim vratom. Če je treba, prilagodite potek pasu z ustreznim naravnanjem višine naslanjala za glavo. Višino naslanjala za glavo lahko prilagodite tudi v avtu.

JE VAŠ OTROK PRAVILNO PRIVEZAN?

Da bi otroku zagotovili kar največjo varnost, pred vožnjo vedno preverite naslednje:

- da poteka pas (n) skozi spodnji vodili (k) na obeh straneh sedeža.
- da poteka tudi diagonalni pas (f) skozi vodilo (k)na strani s sponko.
- da poteka diagonalni pas (f) skozi rdeče označeno vodilo (g) na ramenskem varovalu.
- da teče sedežni pas (f) diagonalno nazaj.
- da je ves pas tesno ob telesu - da ni ohlapen ali zvit.

ASEGURAR AL NIÑO SIN COJÍN DE SEGURIDAD.

Coloque al niño en la silla de seguridad. Pase por delante del niño el cinturón de seguridad hasta el cierre del cinturón.

¡Atención! ¡Nunca debe darle vueltas al cinturón de seguridad!

Ponga la hebilla del cinturón (m) en el cierre del cinturón (l). Ésta tiene que cerrarse con un „CLICK" audible. Ponga el cinturón abdominal (n) en las guías inferiores del cinturón (k) de la silla de seguridad. Ahora ajuste el cinturón abdominal (n) tirando del cinturón diagonal (f) y asegurándose que no queda flojo. El cinturón de seguridad debe estar bien sujeto para proteger de posibles lesiones. El cinturón diagonal y el cinturón abdominal deberían estar insertados en la guía de cinturón inferior por el lado del cierre del cinturón.

¡Atención! El cierre del cinturón del asiento del vehículo (l) no debe alcanzar bajo ninguna circunstancia la guía inferior del cinturón (k). Si la correa que acompaña al cierre del cinturón es demasiado larga, entonces la silla no es apropiada para este vehículo.

El cinturón abdominal (n) debería estar colocado en las guías del cinturón inferior (k) a ambos lados del asiento (d).

¡Aviso! Enseñe a su hijo desde un principio a vigilar la tensión del cinturón y a hacerlo por sí mismo cuando sea necesario.

¡Atención! El cinturón abdominal debe estar lo más bajo posible, pasar por encima de la ingle para garantizar la mayor seguridad en caso de accidente.

Ahora pase el cinturón de seguridad diagonal (f) por la ranura del hombro (g) situada en el reposacabezas (e) hasta que quede asegurado. Asegúrese que el cinturón diagonal (f) pase entre el cuello del niño y la parte exterior del hombro. Si fuese necesario ajuste el reposacabezas. La altura del reposacabezas debe ser regulada cuando el asiento está colocado en el vehículo.

¿ESTÁ SU HIJO SEGURO?

Para garantizar la mayor seguridad del niño, por favor compruebe los siguientes pasos antes de poner el vehículo en marcha:

- el cinturón abdominal (n) pasa a través de las guías inferiores (k) por ambos lados del asiento de la silla de seguridad.
- el cinturón diagonal (f) también pasa por la guía inferior (k) de la silla por el lado del cierre del cinturón.
- el cinturón diagonal (f) pasa por la guía del cinturón (g) del protector para los hombros, marcado en color rojo
- el cinturón de seguridad (f) llega en diagonal desde la parte posterior.
- para una completa seguridad el cinturón debe estar perfectamente tensado y no debe haberse girado / no tiene ninguna vuelta.

COLOCAR A CRIANÇA SEM ALMOFADA DE SEGURANÇA

Coloque a criança na cadeira auto de segurança. Puxe o cinto de segurança de 3 pontos em volta da criança e em direção ao fecho do cinto.

Aviso: Nunca torça o cinto.

Coloque a guia do cinto(m)no fecho do cinto (l). Deve ouvir-se um clique ao ficar no lugar. Coloque o cinto de cintura (n) nas aberturas para o cinto (k) do assento auto para criança. Agora puxe o cinto de cintura (n) bem apertado puxando o cinto diagonal (f) para que não fique folga. Quanto mais justo ficar o cinto melhor protecção terá em caso de acidente. Tanto o cinto diagonal como o de cintura devem ambos passar juntos pela guia da base lateral.

Aviso: Em caso nenhum deve o fecho (l) atingir as guias para o cinto (k) do assento. Se o fecho for demasiado comprido, este assento não é destinado para este automóvel.

O cinto de cintura (n) deve passar pelas guias na base (k) em ambos os lados do assento (d).

Nota: Ensine à criança desde o começo como se aperta o cinto, para poder apertá-lo sozinho se for necessário.

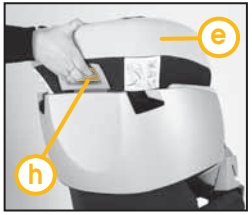
Aviso: O cinto de cintura deve estar o mais baixo possível acima da virilha, para garantir a segurança máxima em caso de acidente.

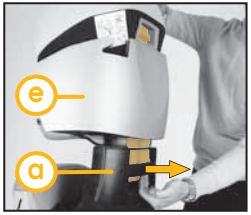
Agora coloque o cinto diagonal (f) na guia do cinto de cor vermelha (g) no apoio de ombros (e) até que esteja dentro da guia. Certifique-se de que o cinto diagonal (f) passa entre o pescoço da criança e a parte exterior do ombro. Se necessário, ajuste a altura do encosto de cabeça. A altura do encosto de cabeça pode ser ajustada quando a cadeira estiver no automóvel.

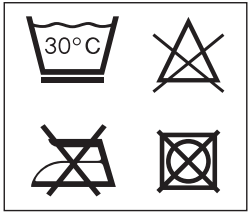
ESTÁ A SUA CRIANÇA BEM SEGURA?

De maneira a garantir a melhor segurança possível para a sua criança, por favor faça uma verificação antes de uma deslocação.

- o cinto de cintura (n) tem de passar pelas guias do cinto na base (k) em ambos os lados do assento.
- o cinto diagonal (f) também passa na guia do cinto da base (k) no lado do fecho.
- o cinto diagonal (f) tem de passar pela guia do cinto (g) do apoio dos ombros, marcado a vermelho
- o cinto (f) corre diagonalmente por trás.
- todo o cinto de segurança deve estar bem esticado e não torcido.







NEGA IZDELKA

Da bi zagotovili kar najboljšo zaščito otroka v varnostnem sedežu, vedite naslednje:

- vse pomembne dele otroškega varnostnega sedeža morate redno pregledovati, če morda niso poškodovani. Mehanski deli morajo delovati brezhibno.
- Največjega pomena je, da se varnostni sedež ne zagozdi med trde predmete (vrata vozila, vodilo sedeža itd.), ki bi ga lahko poškodovali.
- Po padcu ali v podobnih primerih mora otroški varnostni sedež pregledati proizvajalec.

SNEMANJE SEDEŽNE PREVLEKE

Sedežna prevleka je iz petih delov, ki so na sedež pritrjeni s sprijemalnimi trakovi ali s pritiskači ali z gumbnicami. Vse dele prevleke lahko snamete, ko odpnete vse trakove/ gumbe.
Prevleko namestite nazaj na sedež po obrnjenem postopku kot ste ga uporabili za snemanje.
Opozorilo! Otroškega varnostnega sedeža ne smete nikoli uporabljati brez prevleke.

SNEMANJE SEDEŽNE PREVLEKE S HRBTNEGA NASLANJALA

1. S pomočjo ročice (h) povlecite naslanjalo za glavo (e) v najvišji položaj.
2. Naslanjalo za glavo (e) sprostite tako, da istočasno potegnete za ročico (h) in za spodnji rob vrhnjega rebra hrbtnega naslanjala (a). Zdaj lahko naslanjalo za glavo (e) povsem odstranite.
3. Zdaj lahko snamete tudi prevleko.
4. Za ponovno namestitev naslanjala za glavo (e) na hrbtno naslanjalo (a) ponovno povlecite za ročico (h).

ČIŠČENJE

Pomembno je, da uporabljate samo originalne sedežne prevleke CYBEX Pallas, saj je prevleka pomembna tudi za delovanje sedeža. Dodatno prevleko lahko kupite pri svojem prodajalcu.
Sedežne prevleke lahko operete strojno, pri temperaturi do 30°C in pri nastavitvi za občutljivo perilo Če jo operete pri višji temperaturi, se lahko razbarva (obledi). Perite jo ločeno in je nikoli mehansko ne sušite! Ne sušite je na sončnem mestu. Plastične dele lahko očistite z blagim detergentom v topli vodi.
Opozorilo! Prosimo, da v nobenem primeru ne uporabljate kemičnih čistil ali belil!

CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su CYBEX Pallas, es necesario que tome nota de lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas deben funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la CYBEX Pallas no ha sido dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- La silla de seguridad debe ser comprobada por el fabricante en caso de que caiga al suelo o en casos similares.

EXTRAER LA FUNDA

La funda consta de cinco partes que están fijadas a la silla ya sea con velcros, botones de presión u ojales. Una vez haya soltado todas las fijaciones, las diferentes partes de la funda pueden extraerse.
Para colocar de nuevo el tapizado siga las instrucciones anteriores en orden contrario.
¡Atención! La silla de seguridad nunca debe ser usada sin el tapizado.

EXTRAER LA FUNDA DE LA SILLA DEL RESPALDO

1. Coloque el respaldo en la posición más elevada, utilizando el botón (h).
2. Para soltar el respaldo (e), tire del asa (h) y al mismo tiempo presione la parte inferior del nervio central del respaldo (a).
3. Ahora el reposacabezas (e) puede extraerse completamante.
4. Para volverlo a montar, presione de nuevo el botón de regulación de altura (h) e introduzca el reposacabezas (e) en el respaldo (a)

LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente los tapizados originales de la CYBEX Pallas ya que el tapizado es una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Usted puede conseguir tapizados adicionales en los puntos de venta correspondientes.
La funda puede lavarse a máquina a 30ºC, en un programa para ropa delicada. El lavado a más de 30ºC de temperatura puede causar que los colores del tapizado destiñan. ¡Nunca meter el tapizado en una secadora! Las partes de plástico pueden lavarse con un detergente suave y agua templada.
¡Atención! Por favor no usar detergentes químicos o lejía bajo ninguna circunstancia!

MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir o mais alto standard de segurança da sua cadeira auto de criança, é necessário tomar em conta o seguinte:

- Todas as partes importantes da cadeira auto de criança devem ser verificadas peri odicamente para detectar possíveis danos. As partes mecânicas devem funcionar correctamente.
- Preste especial atenção ao facto de que a cadeira auto de criança foi danificada pela porta do automóvel ou outros obstáculos.
- A cadeira auto de criança deve ser verificada pelo fabricante em caso de danos, cair ou situações similares.

RETIRAR O FORRO

O forro é constituido por cinco partes que estão presas à cadeira através de velcros, botões ou ilhoses. Assimm que soltar todas as fixações, as diferentes partes do forro podem ser retiradas.
Para repôr as forras no assento, siga as instruções em ordem inversa.
Aviso: A cadeira auto de criança nunca deve ser utilizada sem forra.

RETIRAR O FORRO DO ENCOSTO DA CADEIRA

1. Coloque o encosto na posição mais elevada, utilizando o botão (h).
2. Para soltar o encosto (e), puxe a asa (h) e ao mesmo tempo pressione a parte inferior central do encosto.
3. Agora o repousa cabeças (e) pode ser retirado completamente.
4. Para voltar a montar, pressione de novo o botão de regulação de altura (h) e introduza o repousa cabeças (e) no encosto (a)

LIMPEZA

É importante que só utilize uma forra original da CYBEX Pallas, a forra é também uma parte importante da funcionalidade da cadeira. Pode obter forras em separado no representante da marca.
O forro pode ser lavado na máquina a 30°C, num programa para roupa delicada. Se lavar a mais do que 30°C de temperatura da água pode tingir as cores. Por favor lave a forra separadamente e nunca seque numa máquina. Não seque à luz solar directa. As partes plásticas podem ser limpas com um detergente suave e água quente.
Aviso: Em nenhuma circunstância utilize detergentes químicos ou lixívia.

OBNAŠANJE PO NEZGODI

Če ste imeli nezgodo, je sedež morda utrpel skrite, neopazne poškodbe. V tem primeru morate dati otrokov varnostni sedež obvezno pregledati proizvajalcu in ga po potrebi zamenjati.

TRPEŽNOST IZDELKA

Sedež CYBEX Pallas je izdelan tako, da obdrži svoje lastnosti ves čas uporabe - od približno 1 do 12 let - torej 11 let. Ne glede na povedano pa lahko prihaja do temperaturnih sprememb in nepredvidenega izpostavljanja sedeža, zato si je pomembno zapomniti naslednje:

- Če je avto daljši čas izpostavljen neposrednim sončnim žarkom, je treba otroški sedež vzeti ven, ali pa ga pokriti s krpo.
- Vsako leto je treba pregledati vse plastične dele sedeža in preveriti, če se niso poškodovali ali spremenili oblike ali barve. Če opazite kakršne koli spremembe, morate sedež zavreči, ali ga dati v pregled proizvajalcu in ga po potrebi zamenjati.
- Spremembe v blagu, še posebno obledelost, so po dolgoletni uporabi v avtu normalne in ne sodijo med napake ali okvare.

ODSTRANITEV ODSLUŽENEGA SEDEŽA

Ko poteče čas uporabnosti otroškega varnostnega sedeža, ga morate primerno zavreči. Pravila o odstranjevanju odsluženih predmetov so v različnih državah različna, zato se za ustrezna navodila obrnite na lokalno komunalno službo. V vsakem primeru morate upoštevati pravila, ki veljajo v vaši državi.

COMPORTAMIENTO TRAS UN ACCIDENTE

En caso de accidente la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida en este caso. Si tiene cualquiera duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

DURACIÓN DEL PRODUCTO

CYBEX Pallas está diseñada para durar hasta que el niño no la necesite, esto es un plazo de 11 años aproximadamente (para edades de 1 a 12 años). Debido a los grandes cambios de temperatura y a circunstancias excepcionales dentro de un coche, es necesario tomar nota de lo siguiente:

- Quite o cubra con una prenda su CYBEX Pallas si sabe que el coche va a estar expuesto al sol durante un largo periodo de tiempo.
- Revise su CYBEX Pallas cada año por si aparecen daños en las partes de plástico o cambios en la forma y el color. Si nota algún cambio la silla debe ser revisada por el fabricante.
- Los cambios en el tapizado del asiento, especialmente colores desteñidos o el desgaste natural no afectan a la efectividad del producto.

RECICLADO

Cuando ya haya usado su CYBEX Pallas y no la necesite más es importante una correcta eliminación de la silla. El sistema de reciclaje de residuos es diferente en cada comunidad. Por favor, contacte con su Ayuntamiento o con la compañía local de reciclaje para asegurarse la correcta eliminación de CYBEX Pallas.

PROCEDIMENTOS DEPOIS DE UM ACIDENTE

Em caso de acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis numa primeira observação. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tem qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.

DURABILIDADE DO PRODUTO

CYBEX PALLAS foi desenhada para durar 11 anos aproximadamente (para idades entre 1 ano e 12 anos). Devido às grandes mudanças de temperatura e circunstâncias excepcionais dentro de uma viatura, é necessário tomar nota do seguinte:

- Se o automóvel estiver exposto à luz solar directa durante um longo período de tempo, a cadeira auto de criança deve ser retirada do automóvel ou tapada com um pano.
- Inspecione todas as partes plásticas do assento, veja se não há alterações de cor ou forma. Se verificar alguma alteração, não deve utilizar o assento ou este ser examinado pelo fabricante e substituilo se necessário.
- Alterações dos tecidos, em particular as cores alteram-se quando existe muito uso no automóvel, o que é uma situação normal.

RECICLAGEM

No fim de vida da cadeira auto de criança, deve deitar fora em local próprio. As regras de reciclagem podem variar de país para país. Para poder garantir uma reciclagem correcta da sua cadeira auto de criança, contacte os serviços da câmara municipal da sua àrea. Em todos os casos verifique as regras de reciclagem do seu país.

JAMSTVO

V skladu z našimi predpisi o jamstvu vam jamčimo za brezhibno stanje naših izdelkov, oz. za napake v materialu za obdobje dveh (2) let. Jamstveno obdobje se začne z dnevom dobave na dan nakupa. Prosimo, da datum nakupa dokažete s prevzemnico (računom itd.) in z izpolnjeno jamstveno kartico.

V primeru pritožbe/reklamacije morate sedežu priložiti jamstveno kartico. V tem primeru se obrnite na najbližjega prodajalca, oz. na prodajalca, ki vam je izdelek prodal.

Jamstvo velja samo za tiste otroške varnostne sedeže, ki bodo poslani čisti in v primernem stanju. Jamstvo ne velja za poškodbe, ki bi nastale zaradi ekstremne in neprimerne uporabe in zaradi normalne obrabe. Če ste izdelek kupili po internetu, je pomembno, da najprej preverite, če ste sedež prejeli v brezhibnem stanju. Če opazite transportne poškodbe, sedeža ne uporabljajte, ampak ga takoj vrnite v pregled. Iz previdnosti izrecno poudarjamo, da smete uporabljati samo originalne dele in pribor. Otroški varnostni sedež je treba uporabljati in ga negovati v skladu s temi navodili.

GARANTÍA

La garantía de nuestros productos cubre cualquier problema o defecto en la fabricación, de acuerdo con nuestras condiciones de garantía. Se precisa una prueba de compra (recibo, factura, etc.)
Los derechos de garantía son aplicables sólo si se ha comprobado que el producto está completo y es plenamente funcional durante la compra, y en caso contrario se ha notificado a la tienda inmediatamente.
Los derechos de garantía sólo son aplicables si la CYBEX Pallas está limpia y en buenas condiciones. La garantía no cubre los daños causados por un mal uso o por el desgaste normal del producto. Si usted compró la CYBEX Pallas a través de una empresa de venta a distancia, asegúrese de que no ha sido dañada y está completa tan pronto como la reciba. En caso de cualquier desperfecto no use la CYBEX Pallas y devuélvala para que sea verificada. Insistimos en que sólo piezas y accesorios originales deben usarse. La CYBEX Pallas debe usarse de acuerdo con el manual de instrucciones.

GARANTÍA

A garantia dos nossos produtos cobre qualquer problema ou defeito de fabricação, de acordo com as nossas condições de garantia. É necessário uma prova de compra (factura/recibo).
Os direitos da garantia só são aplicáveis se for comprovado que o produto está completo e em pleno funcionamento no acto de compra.
Os direitos da garantia só serão aplicáveis se a CYBEX Pallas estiver limpa e em boas condições. A garantia não cobre danos causados por uma má utilização ou pelo desgaste normal do produto. Se comprou a cadeira através de ponto de venda à distancia, certifique-se de que a cadeira não está com danos quando efectuarem a entrega. No caso de qualquer defeito não use a CYBEX Pallas e devolva-a para que se verifique. A Pallas deve ser usada de acordo com o manual de instruções.

CYBEX Industrial Ltd.
Suites 2205 – 6 | Island Place Tower | 510 King`s Road | Hong Kong

info@cybex-online.com / www.cybex-online.com

c223_875_01C_Pallas_UG_SG1_A5